叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗马情色(erotica Romana) 000001

2. 罗马情色(erotica Romana) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗马情色(Erotica Romana)
第1/2页

[ɪ'rɒtɪkə] [rə'mɑːnə]
EROTICA ROMANA
黄色书刊 罗曼娜

罗马尼亚情色小说

[baɪ]['dʒoʊhæn] ['wulfgæŋ] ['gɜːtə]
By Johann Wolfgang Goethe
经过 约翰 沃尔夫冈 歌德

约翰·沃尔夫冈·歌德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['elədʒiːz]
ABOUT THE ELEGIES
关于 这 挽歌

关于挽歌

[ai]
I
我

我

[hɪrz] [weə(r)] [aɪv] ['plɑːntɪd] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] ['blɔsəmz]
Here's where I've planted my garden and here I shall care for love's blossoms — —
这里是 在哪里 我已经 已种植 我的 花园 和 这里 我 将 关心 为了 爱的 花朵 — —

我在这里种下了我的花园，我将在这里呵护爱情之花——

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [tɔːt] [baɪ] [maɪ] [mjuːz] , ['keəfəli] [sɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [plɒts] :
As I am taught by my muse , carefully sort them in plots :
作为 我 是 教授 经过 我的 沉思 , 小心 种类 他们 在 图表 :

按照我的缪斯女神的教导，仔细地将它们按情节分类：

['fɜːtaɪl] ['brɑːntʃɪz] , [huːz] ['prɒdʌkt] [ɪz] ['gəʊldən] [fruːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,
Fertile branches , whose product is golden fruit of my lifetime ,
沃 分支 , 谁 产品 是 金的 水果 的 我的 寿命 ,

肥沃的枝干，结出的果实是我一生中最珍贵的金果。

[set] [hɪə(r)] [ɪn] ['hæpɪə] [j'iəz] , [tend] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tə'deɪ] .
Set here in happier years , tended with pleasure today .
放 这里 在 更快乐 年 , 倾向于 和 乐趣 今天 .

这里曾是人们美好回忆的发生地，如今也一直被人们精心照料着。

[juː; jʊ] , [stænd] [hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , [gʊd] [prai'eipəs] — [ˌɔːl'biːɪt] [frɒm; frəm] [θiːvz] [aɪv]
You , stand here at my side , good Priapus — albeit from thieves I've
你 , 站立 这里 在 我的 边 , 好的 普里阿普斯 — 尽管 从 窃贼 我已经

你，站在我身边，善良的普里阿普斯——尽管我曾被盗贼掳走

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
Nothing to fear .
没有什么 到 害怕 .

无需担心。

['friːli] [plʌk] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wʊd] [iːt] .
Freely pluck , whosoever would eat .
自由 采摘 , 无论谁 会 吃 .

随便摘，谁想吃就摘。

— ['hɪpəkrɪt] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] !
— Hypocrites , those are the ones !
— 伪君子 , 那些 是 这 一个 !

——虚伪的人，就是他们!

[ɪf] ['wiːkənd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [bæd] ['kɒnʃəns]
If weakened with shame and bad conscience
如果 减弱 和 耻辱 和 坏的 良心

如果因羞耻和良心不安而意志消沉

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['krɪmɪnlz] ['kɒmz] , ['skwɪntɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
One of those criminals comes , squinting out over my garden ,
一 的 那些 罪犯 来 , 眯眼 出去 超过 我的 花园 ,

其中一个罪犯走了过来，眯着眼睛打量着我的花园，

['braɪd(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['neɪtʃərz] [pjʊə(r)] [fruːt] , ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [neɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪndpɑːrts] ,
Bridling at nature's pure fruit , punish the knave in his hindparts ,
缰绳 在 自然的 纯的 水果 , 惩治 这 恶棍 在 他的 后部 ,

厌恶自然的纯洁果实，惩罚恶棍的后腿。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] [wɪtʃ] [səʊ] [red] ['raɪzɪz] [ðeə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] .
Using the stake which so red rises there at your loins .
使用 这 赌注 哪个 所以 红色的 上升 那里 在 你的 腰肉 .

用那根在你腰间高高耸起的、通红的木桩。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tel] [ˌem 'iː] [jiː; ji] [stəʊnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [əʊ] ['glɔːriəs] ['pæləs] ['ɑːnsə(r)] .
Tell me ye stones and give me O glorious palaces answer .
告诉 我 是的 石头 和 给 我 哦 辉煌 宫殿 回答 .

告诉我，你们这些石头，给我答案吧，哦，辉煌的宫殿。

[spiːk] [əʊ] [jiː; ji] [striːts] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] .
Speak O ye streets but one word .
说话 哦 是的 街道 但 一 单词 .

街道啊，请只说一句话。

['dʒiːniəs] , [ɑːt] [ðaʊ] [ə'laɪv] ?
Genius , art thou alive ?
天才 , 艺术 你 活 ?

天才啊，你还活着吗?

[jes] , [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [wɔːlz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Yes , here within thy sanctified walls there's a soul in each object ,
是的 , 这里 之内 你的 圣化 墙壁 有 一个 灵魂 在 每个 目的 ,

是的，在你这神圣的殿堂里，每件物品都蕴含着灵魂。

['rəʊmə] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
ROMA eternal .
罗马 永恒 .

罗马永恒。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [jet] [mjuːt] .
For me , only , are all things yet mute .
为了 我 , 仅有的 , 是 全部 事物 然而 沉默的 .

对我而言，一切都依然沉默。

[huː] [wɪl] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [weə(r)] [mʌst; məst] [ai] [faɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Who will then tell me in whispers and where must I find just the window
WHO 将要 然后 告诉 我 在 低语 和 在哪里 必须 我 寻找 只是 这 窗户

谁会悄声告诉我，我又该去哪里找到那扇窗户呢?

[weə(r)] [wʌn] [deɪ] [ʃɪl] [biː; bi] [glimps] : ['kriːtʃə(r)] [huːl] [skɔːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [lʌv] ?
Where one day she'll be glimpsed : creature who'll scorch me with love ?
在哪里 一 天 壳 是 瞥见 : 生物 谁会 烧焦 我 和 爱 ?

总有一天，我会瞥见她的身影：一个会用爱灼伤我的生物？

[kænt] [ai] [dɪ'vaɪn] [jet] [ðə; ði] [pɑːðz] [θruː] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
Can't I divine yet the paths through which over and over
不能 我 神圣的 然而 这 路径 通过 哪个 超过 和 超过

我难道还不能预见那些反复经历的道路吗？

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [gəʊ] , ['skwɒndərɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ?
To her and from her I'll go , squandering valuable time ?
到 她 和 从 她 患病的 去 , 挥霍 有价值的 时间 ?

我将往返于她与我之间，浪费宝贵的时间？

['vɪzɪtɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlər] ,
Visiting churches and palaces , all of the ruins and the pillars ,
访问 教堂 和 宫殿 , 全部 的 这 废墟 和 这 柱子 ,

参观教堂和宫殿，所有的遗址和石柱，

[ai] , [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [mæn] , ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] .
I , a responsible man , profit from making this trip .
我 , 一个 负责任的 男人 , 利润 从 制作 这 旅行 .

我，一个负责任的男人，从这次旅行中获益。

[wɪð] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɑː] , [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [wʌn] ['temp(ə)l] ,
With my business accomplished , ah , then shall only one temple ,
和 我的 商业 完成 , 啊 , 然后 将 仅有的 一 寺庙 ,

事成之后，啊，那么就只剩下一座寺庙了。

[æmɝz] ['temp(ə)l] [ə'ləʊn] , [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɪn] .
AMOR's temple alone , take the initiate in .
阿莫尔的 寺庙 独自的 , 拿 这 发起 在 .

唯有AMOR的神庙，才能接纳新成员。

[rəʊm] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ðɪs]
Rome , thou art a whole world , it is true , and yet without love this
罗马 , 你 艺术 一个 所有的 世界 , 它 是 真的 , 和 然而 没有 爱 这

罗马，你的确是一个完整的世界，然而，如果没有爱，这一切又会如何呢？

[wɜːld] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːld] , [rəʊm] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊm] .
World would not be the world , Rome would cease to be Rome .
世界 会 不是 是 这 世界 , 罗马 会 停止 到 是 罗马 .

世界将不再是世界，罗马将不再是罗马。

[θriː]
III
三、

三

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ai] [driːmd] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] : [maɪ] ['hæpi] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !
More than ever I dreamed , I have found it : my happy good fortune !
更多的 比 曾经 我 梦见 , 我 有 成立 它 : 我的 快乐的 好的 财富 !

我比以往任何时候都更渴望拥有它：我的幸福好运！

['kjuːpɪd] [sə'geɪʃəsli] [led] [pɑːst] [ðəʊz] [pɑː'lɑːtsəʊz] [səʊ] [faɪn] .
Cupid sagaciously led past those palazzos so fine .
丘比特 睿智地 引领 过去的 那些 宫殿 所以 美好的 .

丘比特睿智地引领我们经过那些精美的宫殿。

[hiː; hi] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊz] ['veri] [wel] ([ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd])
He of course knows very well (and I have also discovered)
他 的 课程 知道 非常 出色地 (和 我 有 还 发现)

他当然非常清楚（我也发现了这一点）。

[wɒt] , [bɪ'niːθ] ['tæpɪstriːz] [rɪtʃ] , ['ɡɪldɪd] ['buːdwɑː(r)] [kən'siːl] .
What , beneath tapestries rich , gilded boudoirs conceal .
什么 , 下面 挂毯 富有的 , 镀金 闺房 隐藏 .

在华丽的挂毯和金碧辉煌的闺房之下，隐藏着什么?

[wʌn] [meɪ] [ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [blaɪnd] , ['wɒntən] [bɔɪ] — [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
One may if one wishes call him a blind , wanton boy — but I know you ,
一 可能 如果 一 愿望 称呼 他 一个 瞎的 , 放肆 男生 — 但 我 知道 你 ,

如果你愿意，你可以称他为盲目放荡的男孩——但我了解你,

['klevə(r)] ['kjuːpɪd] , [tuː] [wel] !
Clever Cupid , too well !
聪明的 丘比特 , 也 出色地 !

聪明的丘比特，也太厉害了!

[əʊ] , [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɡɒd] !
O , incorruptible god !
哦 , 廉洁奉公 上帝 !

哦，永不腐败的神啊!

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [in'veigl, -'viː-] [tuː; tə] ['entə(r)] [fə'sɑːdz] [səʊ] [mə'dʒestɪk] ;
We were by no means inveigled to enter façades so majestic ;
我们 是 经过 不 方法 诱骗 到 进入 立面 所以 雄伟 ;

我们绝非被诱骗进入如此雄伟的建筑;

['sɒmbə(r)] - [wiː; wi] [pɑːst] , ['bælkəni] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɡælənt] ,
Somber cortilé we passed , balcony high and gallant ,
忧郁 - 我们 通过了 , 阳台 高的 和 英勇 ,

我们经过阴森的庭院，阳台高耸而雄伟。

['heisən] ['ɒnwəd] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɔːtl]
Hastening onward until an humble but exquisite portal
加速 向前 直到 一个 谦逊的 但 精美的 门户网站

一路疾行，直至抵达一处简朴却精致的门户

['ɒfəd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [bəuθ] , ['ɑːd(ə)nt] ['siːkə(r)] [ænd; ənd] [ɡaɪd] .
Offered a refuge to both , ardent seeker and guide .
提供 一个 避难所 到 两个都 , 热心 寻求者 和 指导 .

为热切的求索者和向导都提供了庇护。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [prə'vaɪdz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɛvriˌθɪŋ] , [siːz] [ðæt] [ai] [ɡet] [wɒt] [ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ;
Here he provides me with ev'rything , sees that I get what I call for ;
这里 他 提供 我 和 一切 , 看到 那 我 得到 什么 我 称呼 为了 ;

在这里，他为我提供一切，确保我得到我想要的;

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] ['pɑːsɪz] [hiː; hi] [spredz] ['freʃli] [plʌkt] ['rəʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Each day that passes he spreads freshly plucked roses for me .
每个 天 那 通过 他 传播 新鲜的 拨弦 玫瑰 为了 我 .

他每天都会为我摆放新鲜采摘的玫瑰花。

— ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] ?
— Isn't that heaven on earth ?
— 不是 那 天堂 在 地球 ?

——那不是人间天堂吗?

[seɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [bɔː'geize] ,
Say , beautiful Lady Borghese ,
说 , 美丽的 女士 博尔盖塞 ,

美丽的博尔盖塞夫人，您好!

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ?
What would you give to me more ?
什么 会 你 给 到 我 更多的 ?

你还想给我什么?

— [juː; jʊ] , - , [wɒt] [jɔːz] ?
— You , Nipotina , what yours ?
— 你 , - , 什么 你的 ?

——尼波蒂娜，你的呢？

['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [geɪm] ['teɪblz] , ['ɒprəz] , [bɔːlz] , [,prɔmi'nɑːd, -'neid] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ?
Banquets and game tables , operas , balls , promenades down the Corso ?
宴会 和 游戏 表格 , 歌剧 , 球 , 长廊 向下 这 科尔索 ?

宴会和赌桌、歌剧、舞会、沿着科尔索大道漫步？

[ðiːz] [bʌt; bət] [dɪ'praɪv] [maɪ] [swiːt] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɒpətjuːn] [taɪmz] .
These but deprive my sweet boy of his most opportune times .
这些 但 剥夺 我的 甜的 男生 的 他的 最多 适时的 时代 .

但这只会剥夺我亲爱的儿子最美好的时光。

['faɪnəri] , ['hɔːtinəs] [duː; də] [nɒt] [ɪn'taɪs] [ˌem 'iː] .
Finery , haughtiness do not entice me .
服饰 , 傲气 做 不是 诱惑 我 .

华丽的服饰和傲慢的态度都无法打动我。

[dʌz] [wʌn] [nɒt] [lɪft] [ə; eɪ]
Does one not lift a
做 一 不是 举起 一个

难道没有人举起……

[gaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [brə'keɪd] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [lɪfts] ['kɒmən] [wʊl] ?
Gown of the finest brocade just as one lifts common wool ?
袍 的 这 最好的 锦缎 只是 作为 一 电梯 常见的 羊毛 ?

用最上等的锦缎做成的礼服，就像用普通的羊毛做成的一样？

[ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə] [pres] [ɪn] ['kʌmfət] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ə'genst] [ðæt] [sɒft] ['bʊzəm] ,
If she's to press in comfort a lover against that soft bosom ,
如果 她是 到 按 在 舒适 一个 情人 反对 那 柔软的 怀 ,

如果她要依偎着爱人，让他靠在自己柔软的胸膛上，

['dʌznt] [hiː; hi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ?
Doesn't he want her to be free from all brooches and chains ?
不 他 想 她 到 是 自由的 从 全部 胸针 和 链条 ?

难道他不想让她摆脱所有的胸针和锁链吗？

[mʌst; məst] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌsl] [ænd; ənd]
Must not the jewelry , and then the lace and the bustles and
必须 不是 这 珠宝 , 和 然后 这 蕾丝 和 这 喧闹 和
['weɪlbəʊn]
whalebone
鲸骨

绝不能佩戴珠宝，然后是蕾丝、裙撑和鲸骨

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒf] [ɪn'taɪə(r)] , [ɪf] [hiːz] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ?
All of it come off entire , if he's to learn how she feels ?
全部 的 它 来 离开 全部的 , 如果 他是 到 学习 如何 她 感觉 ?

如果他想了解她的感受，就必须把所有事情都一股脑儿地揭露出来吗？

[ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [laɪk] [ðəʊz] .
I encounter no troubles like those .
我 遇到 不 麻烦 喜欢 那些 .

我没有遇到过类似的问题。

['sɪmp(ə)l] [dres] [ɒv; əv] [rʌf] ['həʊmspʌn] ,
Simple dress of rough homespun ,
简单的 裙子 的 粗糙的 质朴的 ,

简朴的粗布衣裙

[æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvərz] [mɪə(r)] [tʌtʃ] , ['tʌmblz] [ɪn][fəʊldz][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
At but a lover's mere touch , tumbles in folds to the floor .
在 但 一个 恋人的 仅仅 触碰 , 翻滚 在 折叠 到 这 地面 .

只需爱人轻轻一触，便会层层叠叠地倒在地上。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ʃiːz] [klæd][ɪn] [ʃə'miːz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪnɪn] —
Quickly he carries the girl as she's clad in chemise of coarse linen —
迅速地 他 携带 这 女孩 作为 她是 覆膜 在 衬裙 的 粗 亚麻布 —

他迅速抱起身下身穿粗麻布衬裙的女孩——

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] [mait] , ['pleɪfəli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .
Just as a nursemaid might , playfully up to her bed .
只是 作为 一个 保姆 可能 , 嬉戏地 向上 到 她 床 .

就像保姆那样，嬉闹着走到她的床边。

[dreɪpɪŋz] [ɒv; əv]['sætɪn][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ; [ðə; ði] ['mætrəs] [ɪz][kwaɪt][ˌʌnim'brɔidəd, -em-] .
Drapings of satin are absent ; the mattress is quite unembroidered .
帷幔 的 缎 是 缺席的 ; 这 床垫 是 相当 未刺绣的 .

没有缎面帷幔；床垫上也没有任何刺绣。

[lɑːdʒ] [ɪz] [ðɪs] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][bed] ['ɒfəz] [ɪts] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
Large is this room where the bed offers its comfort for two .
大的 是 这 房间 在哪里 这 床 优惠 它是 舒适 为了 二 .

房间很大，里面的床足够两个人舒适地睡。

['dʒuːpɪtərz] ['welkəm] [tuː; tə][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒuːnəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ;
Jupiter's welcome to more from his Juno if he can get it ;
木星的 欢迎 到 更多的 从 他的 朱诺 如果 他 能 得到 它 ;

如果朱庇特能得到朱诺的更多回应，他会非常欢迎的；

[let] ['eni] ['mɔːt(ə)l][faɪnd] [rest] , [s'ɒftɐ] , [weər'evə(r)][hiː; hi][kæn; kən] .
Let any mortal find rest , softer , wherever he can .
让 任何 凡人 寻找 休息 , 更柔和 , 无论 他 能 .

愿凡人无论身在何处，都能找到安宁舒适的休憩之所。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] ['kjuːpɪdz] [dɪ'laɪts] , [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd]['neɪkɪd] —
We are content with Cupid's delights , authentic and naked —
我们 是 内容 和 丘比特的 美味 , 真正的 和 裸 —

我们满足于丘比特带来的快乐，真实而纯粹——

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kriːk] / [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɒks] .
And with the exquisite creak / crack of the bed as it rocks .
和 和 这 精美的 吱嘎声 / 裂缝 的 这 床 作为 它 岩石 .

伴随着床摇晃时发出的美妙的吱嘎声/咔嚓声。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɑːsk][ˌhuːm'evə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [aɪm] ['lɒdʒɪŋ] ,
Ask whomever you will but you'll never find out where I'm lodging ,
问 无论谁 你 将要 但 你会 绝不 寻找 出去 在哪里 我是 住宿 ,

你问谁都问不出来我住在哪里。

[haɪ] [sə'saɪɪtiz] [lɔːdz] , ['leɪdɪz] [səʊ] [gruːmd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
High society's lords , ladies so groomed and refined .
高的 社会的 领主们 , 女士们 所以 修剪过的 和 精制 .

上流社会的绅士淑女们，衣着考究，举止优雅。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['wɜːrθər] [ɔː'θentɪk] ?
" Tell me , was Werther authentic ?
" 告诉 我 , 曾是 维特 真正的 ?

告诉我，《少年维特》是真人所著吗？

[dɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ? "
Did all of that happen in real life ? "
做过 全部 的 那 发生 在 真实的 生活 ? "
所有这些都是真实发生的吗?

" [lɑːt] , [əʊ] [weə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] , ['wɜːrθərz] ['əʊnli] [truː] [lʌv] ?
" Lotte , oh where did she live , Werther's only true love ?
" 乐天 , 哦 在哪里 做过 她 居住 , 维特斯 仅有的 真的 爱 ?
“洛特，哦，她住在哪里？她是维特唯一的真爱吗？”

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðəʊz] ['frɪvələs] ['peɪdʒɪz] [ðæt] ['brɔːdkɑːst]
" How many times have I cursed those frivolous pages that broadcast
" 如何 许多 时代 有 我 被诅咒的 那些 轻浮 页面 那 播送
我咒骂过多少次那些无聊的网页了?

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ['pæʃ(ə)nz] [ai] [felt] [ɪn] [maɪ] [juːθ] !
Out among all mankind passions I felt in my youth !
出去 之中 全部 人类 激情 我 毛毡 在 我的 青年 !
在人类所有的情感中，我年轻时感受到的最为强烈！

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [waɪ] [ðen] [ai] - [diː] [hæv; həv] ['məːdə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːrθər] .
Were he my brother , why then I ' d have murdered poor Werther .
是 他 我的 兄弟 , 为什么 然后 我 - d 有 被谋杀 贫穷的 维特 .
如果他是我兄弟，那我早就杀了可怜的维特了。

[jet] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɒndənt] [gəʊst] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sɔːt] [wɜːs] [rɪ'vendʒ] .
Yet his despondent ghost couldn't have sought worse revenge .
然而 他的 沮丧的 鬼 不能 有 寻求 更糟 复仇 .
然而，他那绝望的亡灵却不可能寻求更恶劣的复仇。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] " ['mɔːlbərə] , " [ðə; ði] ['dɪti] , ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['trævlz]
That's the way " Marlborough , " the ditty , follows the Englishman's travels
那就是 这 方式 " 马尔堡 , " 这 小调 , 跟随 这 英国人的 旅行
这就是小调《马尔伯勒》讲述英国人旅行的方式。

[daʊn] [tuː; tə] [lɪ'vɔːnəʊ] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ðens] [frɒm; frəm] [lɪ'vɔːnəʊ] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Down to Livorno from France , thence from Livorno to Rome ,
向下 到 利沃诺 从 法国 , 因此 从 利沃诺 到 罗马 ,
从法国南下到利沃诺，然后从利沃诺到罗马，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['neɪplz] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fliː] [ɒn] [tuː; tə] [mə'dræs; mə'drɑːs] ,
All of the way into Naples and then , should he flee on to Madras ,
全部 的 这 方式 进入 那不勒斯 和 然后 , 应该 他 逃跑 在 到 马德拉斯 ,
一路逃到那不勒斯，然后，如果他继续逃往马德拉斯的话，

" ['mɔːlbərə] " [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ðeə(r)] , " ['mɔːlbərə] " [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] .
" Marlborough " will surely be there , " Marlborough " sung in the port .
" 马尔堡 " 将要 一定 是 那里 , " 马尔堡 " 唱 在 这 港口 .
“马尔堡”肯定会在那里，“马尔堡”会在港口被歌唱。

['hæpɪli] [naʊ] [aɪv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪstrəs] [nəʊz] ['wɜːrθər] [ænd; ənd] [lɑːt]
Happily now I've escaped , and my mistress knows Werther and Lotte
快乐地 现在 我已经 逃脱 , 和 我的 情妇 知道 维特 和 乐天
幸好我逃出来了，而且我的女主人认识了维特和洛特。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [huː] [mait] [biː; bi] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] :
Not a whit better than who might be this man in her bed :
不是 一个 白色 更好的 比 WHO 可能 是 这 男人 在 她 床 :
比起躺在她床上的这个男人是谁，也好不到哪里去：

[ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , ['fʊtluːs] [ænd; ənd] ['lʌsti] , [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,
That he's a foreigner , footloose and lusty , is all she could tell you ,
那 他是 一个 外国人 , 自由自在 和 好色的 , 是 全部 她 可以 告诉 你 ,
她只能告诉你，他是个外国人，居无定所，而且好色。

[huː] [bɪ'jɒnd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [snəʊ] , [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
Who beyond mountains and snow , dwelt in a house made of wood .
WHO 超过 山脉 和 雪 , 居住 在 一个 房子 制成 的 木头 .

在群山和白雪之外，住着一座木屋。

[viː]
V
V

V

[duː; də][nɒt] , [bɪ'lʌvɪd] , [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['kwɪkli] :
Do not , beloved , regret that you yielded to me so quickly :
做 不是 , 心爱 , 后悔 那 你 产生 到 我 所以 迅速地 :

亲爱的，不要后悔你那么快就屈服于我：

[ai] [ˌentə'teɪn] [nəʊ] [beɪs] , ['ɪnsələnt] [θɔːts] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
I entertain no base , insolent thoughts about you .
我 招待 不 根据 , 傲慢的 想法 关于 你 .

我对你没有任何卑鄙无耻的想法。

['ærəus] [ɒv; əv]['kjuːpɪd] [wɜːk] ['daɪvəz] [ɪ'fekts] .
Arrows of Cupid work divers effects .
箭头 的 丘比特 工作 潜水员 效果 .

丘比特之箭具有多种效果。

[sʌm; səm][duː; də][bʌt; bət] [skrætʃ] [ˌjuː 'es] :
Some do but scratch us :
一些 做 但 划痕 我们 :

有些确实会，但会伤到我们：

[sləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [ðiːz] ['pɔɪz(ə)n]['aʊə(r)] [hɑːts] ['əʊvə(r)] [j'iəz] .
Slow and insidious these poison our hearts over years .
慢的 和 阴险 这些 毒 我们的 心 超过 年 .

这些缓慢而隐蔽的毒害会在多年内侵蚀我们的心灵。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] ['freʃli] [həʊnd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [fledʒd] , ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)z]
Yet with a head freshly honed and cunningly fledged , certain others
然而 和 一个 头 新鲜的 磨砺 和 狡猾地 羽翼丰满 , 肯定 其他的

然而，某些人头脑清醒，老谋深算，却另有其人。

[pɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] , [ɪn'fleɪm] ['ræpɪdli] [ðeə(r)]['aʊə(r)] [blʌd] .
Pierce to the marrow , inflame rapidly there our blood .
刺穿 到 这 骨髓 , 发炎 快速 那里 我们的 血 .

刺入骨髓，使血液迅速燃烧。

[wen] [gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [meɪd] [lʌv] , [ðen]
When gods and goddesses in days of heroes made love , then
什么时候 神 和 女神们 在 天 的 英雄 制成 爱 , 然后

当英雄时代的诸神交合时，

[lʌst] ['fɒləʊd] [lʊk] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [dɪ'leɪ] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] .
Lust followed look and desire , with no delay , was indulged .
欲望 随后 看 和 欲望 , 和 不 延迟 , 曾是 沉溺其中 .

目光所及，欲望随之而来，毫不迟疑地得到了满足。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] [lɒst] [ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'flektɪŋ]
Surely you don't think the goddess of love lost a moment reflecting
一定 你 不 思考 这 女神 的 爱 丢失的 一个 片刻 反思

你肯定不会认为爱神会浪费一刻时间去思考吧？

[wen] , [ɪn][aɪ'diːən] [grəʊv] , [ˌæn'kaɪsiːz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
When , in Idean grove , Anchises caught her eye .
什么时候 , 在 伊迪安 树林 , 安基塞斯 捕捉 她 眼睛 .

在伊甸园的树林里，安喀塞斯吸引了她的目光。

[nɔː(r)][dɪd]['luːnə] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['driːmə(r)] —
Nor did Luna delay about kissing that beautiful dreamer —
也不 做过 露娜 延迟 关于 接吻 那 美丽的 梦想家 —

露娜也没有丝毫犹豫，立刻吻了那个美丽的梦想家——

['dʒeləs] [ɔː'rɔːrə] [hæd; həd] [els] ['heɪstɪli] ['weikən] [ðə; ði] [læd] .
Jealous Aurora had else hastily wakened the lad .
嫉妒的 极光 有 别的 草草 醒来 这 小伙子 .

嫉妒的奥罗拉匆匆叫醒了那个男孩。

[æt; ət][ðə; ði] [laʊd] ['bæŋkwɪt]['hɪərəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [li'ændər] — [ðen] ['prɒmptli]
At the loud banquet Hero regarded Leander — then promptly
在 这 大声 宴会 英雄 认为 利安德 — 然后 及时

在喧闹的宴会上，希罗看着利安德——然后迅速地

['ɪntuː] [dɑːk] ['wɔːtəz] [hiː; hi] [plʌndʒd] , ['ɑːdntli] [swæm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
Into dark waters he plunged , ardently swam toward his love .
进入 黑暗的 水 他 暴跌 , 热切地 游泳 朝向 他的 爱 .

他纵身跃入黑暗的水中，热切地游向他的爱人。

[wen] ['riːə] ['sɪlviə] , [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪbər]
When Rhea Silvia , princess and virgin , came down to the Tiber
什么时候 瑞亚 西尔维娅 , 公主 和 处女 , 来了 向下 到 这 台伯河

当公主兼处女瑞亚·西尔维娅来到台伯河边时

[dʒʌst][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][gɒd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei]
Just to fetch water , a god seized her and that is the way
只是 到 拿来 水 , 一个 上帝 查获 她 和 那 是 这 方式

仅仅为了取水，一位神灵就抓住了她，事情就是这样。

[mɑːz] [bɪ'gæt] [hɪm'self] [sʌnz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] [huːm] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi][wʊlf]
Mars begat himself sons , a pair of twins whom a she wolf
火星 生育 他自己 儿子们 , 一个 一对 的 双胞胎 谁 一个 她 狼

玛尔斯生了两个儿子，一对双胞胎，被一头母狼……

['sʌkl] .
Suckled .
吸吮 .

吮吸。

[tə'deɪ] [ə; eɪ] [praʊd] [rəʊm] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Today a proud Rome claims to be queen of the world .
今天 一个 自豪的 罗马 索赔 到 是 女王 的 这 世界 .

如今，骄傲的罗马自诩为世界女王。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['paɪəs] , [wiː; wi] ['lʌvəz] .
We are so pious , we lovers .
我们 是 所以 虔诚的 , 我们 恋人 .

我们这些恋人是如此虔诚。

[dɪ'skriːtli] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ɔːl] [p'aʊəz] ,
Discreetly we worship all powers ,
谨慎地 我们 崇拜 全部 权力 ,

我们暗中崇拜一切力量，

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['feɪvə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [gɒd][ænd; ənd] [iːtʃ] ['gɒdes; 'gɒdəs][æz; əz] [wel] .
Hoping for favor from each god and each goddess as well .
希望 为了 偏爱 从 每个 上帝 和 每个 女神 作为 出色地 .

希望得到每位神明和女神的眷顾。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk][juː; jʊ] , [jiː; ji] [vɪk'tɔːriəs] ['rəʊmənz] , [ɪn] [ðɪs] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['ɒfə(r)]

We are like you , ye victorious Romans , in this : for we offer

我们 是 喜欢 你 , 是的 胜利者 罗马书 , 在 这 : 为了 我们 提供

在这件事上，我们和你们这些得胜的罗马人一样：因为我们献上

[gɒdz][ɒv; əv][ɔːl] ['piːplz] [ænd; ənd][traɪbz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ə; eɪ][həʊm] —

Gods of all peoples and tribes , over the whole world , a home —

神 的 全部 人民 和 部落 , 超过 这 所有的 世界 , 一个 家 —

全世界所有民族和部落的神灵，一个家园——

[meɪ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [blæk] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l]['bæsɔːlt] ,

May the Egyptian , black and austere out of primeval basalt ,

可能 这 埃及人 , 黑色的 和 简朴 出去 的 原始 玄武岩 ,

愿埃及的黑色和肃穆之姿，源自原始玄武岩，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ə; eɪ] [griːk] , [fɔːm] [ðem; ðəm] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] —

Or from the marble a Greek , form them charming and white —

或者 从 这 大理石 一个 希腊语 , 形式 他们 迷人 和 白色的 —

或者用希腊大理石，塑造出迷人洁白的它们——

[jet] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][wʌnz][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][pə'tɪkjʊlərɪz(ə)m]

Yet the eternal ones do not object to particularism

然而 这 永恒 一个 做 不是 目的 到 特殊主义

然而，永恒者并不反对特殊主义。

(['ɪnsens] [ɒv; əv][məʊst] ['preʃəs] [sɔːt] , [struːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst]) .

(Incense of most precious sort , strewn for just one of their host) .

(香 的 最多 宝贵的 种类 , 散落的 为了 只是 一 的 他们的 主持人) .

（极其珍贵的香料，只为其中一位主人撒下）。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi]['glædli] [kən'fes] [tuː; tə] ['sɪŋglɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'mɔːt(ə)l]

Therefore we gladly confess to singling a special immortal

所以 我们 乐意 承认 到 单身 一个 特别的 不朽

因此，我们欣然承认，我们特别挑选了一位不朽者。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [iːtʃ] [deɪ] ['pledʒɪŋ] [bʌt; bət] ['səʊlli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And our devotions each day pledging but solely to her .

和 我们的 虔诚 每个 天 认捐 但 仅 到 她 .

我们每天的祈祷都只献给她。

['mɪstʃɪvəs] ['selibrənts] [wiː; wi][æt; ət] [ðiːz] ['mɪstəriz] [geɪ] , [ænd; ənd][səʊ] ['sɒləm] :

Mischievous celebrants we at these mysteries gay , and so solemn :

恶作剧 庆祝者 我们 在 这些 谜团 同性恋 , 和 所以 庄严 :

我们这些顽皮的庆祝者，在这些神秘的仪式中既欢乐又庄严：

['saɪləns][ɪg'zæktli][bi'fit] [raɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɪr] [ə'depts] .

Silence exactly befits rites at which we're adepts .

沉默 确切地 适合 仪式 在 哪个 是 专家 .

沉默恰恰适合我们擅长的仪式。

['rɑːðə(r)]['ɒntə]['aʊə(r)] [hiːlz] [baɪ]['hɒrəb(ə)l] [diːdz] [ðə; ði] [ɪ'rɪnɪˌiːz]

Rather onto our heels by horrible deeds the Erinyes

相当 到 我们的 高跟鞋 经过 可怕 契约 这 复仇女神

厄里倪厄斯的可怕行径让我们疲于奔命。

[wiː; wi] [wʊd] [ə'lʊə(r)] , ['iːv(ə)n] [zjuːs] - ['pʌnɪʃmənt] ['suːnə(r)] [wɪd] [deə(r)] —

We would allure , even Zeus ' punishment sooner we'd dare —

我们 会 引诱 , 甚至 宙斯 - 惩罚 很快 我们会 敢 —

我们宁愿承受宙斯的惩罚，也不愿提前屈服——

['ʌndə(r)] [ðæt] [rɒk] , [ɔː(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [wiːl] [wɪd] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] —

Under that rock , or bound to a tumbling wheel we'd endure it —

在下面 那 岩石 , 或者 边界 到 一个 翻滚 车轮 我们会 忍受 它 —

无论是被困在岩石下，还是被绑在旋转的轮子上，我们都会忍受——

[ðæn; ðən] [wɪd] [wɪð'drɔː] ['aʊə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kʌlt] .
Than we'd withdraw our hearts from the delights of her cult .
比 我们会 提取 我们的 心 从 这 美味 的 她 邪教 .

那样我们就会从她那狂热的崇拜中抽身而出。

[swiːt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Sweet Opportunity , that is her name .
甜的 机会 , 那 是 她 姓名 .

她的名字叫"甜蜜机遇"。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
You should meet her .
你 应该 见面 她 .

你应该见见她。

['ɒf(ə)n] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ʌp] , ['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] .
Often will she turn up , ever in a new form .
经常 将要 她 转动 向上 , 曾经 在 一个 新的 形式 .

她经常会出现，而且总是以新的形式出现。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['prəʊtɪəs] [mait] [wel] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [huːm] [hiː; hi]['saɪəd][ə'pɒn] ['θitɪs] .
Daughter of Proteus might well she be whom he sired upon Thetis .
女儿 的 普罗透斯 可能 出色地 她 是 谁 他 父系 之上 忒提斯 .

普罗透斯的女儿很可能就是他与忒提斯所生的孩子。

[ɪn] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ðev] ['meni] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [dɪ'siːvd] .
In metamorphoses they've many a hero deceived .
在 变态 他们有 许多 一个 英雄 受骗 .

在变幻莫测的传说中，它们欺骗了许多英雄。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [bi'gail] [ðə; ði][naɪ'iːv][ænd; ənd] [bi'dæzl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
So now the daughter beguiles the naive and bedazzles the foolish ,
所以 现在 这 女儿 欺骗 这 幼稚的 和 炫目 这 愚蠢 ,

所以现在女儿迷惑了天真的人，迷惑了愚蠢的人。

[tiːz] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'sliːp] ; [wen] [juː; jʊ][ə'weɪkən] , [ʃiːz] [fləʊn] .
Teases you while you're asleep ; when you awaken , she's flown .
预告 你 尽管 你是 睡着了 ; 什么时候 你 觉醒 , 她是 飞行 .

趁你睡着时戏弄你；当你醒来时，她已经飞走了。

['iːgəli] [jiːldz] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [mæn]['əʊnli] .
Eagerly yields herself up to the quick , to the active man only .
急切地 产量 她自己 向上 到 这 快的 , 到 这 积极的 男人 仅有的 .

她渴望臣服于行动敏捷、积极主动的男人。

[hiː; hi] [dis'kʌvə] [ʃiːz] [teɪm] , ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .
He discovers she's tame , playful and tender and sweet .
他 发现 她是 驯服 , 顽皮的 和 投标 和 甜的 .

他发现她温顺、活泼、温柔又甜美。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] : [ə; eɪ] [dɑːk] - [skɪnd] [gɜːl] , ['tʌmblɪŋ]
Once she appeared to me , too : a dark - skinned girl , tumbling
一次 她 出现 到 我 , 也 : 一个 黑暗的 - 去皮 女孩 , 翻滚

她也曾出现在我眼前：一个皮肤黝黑的女孩，翻滚着

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ði][heə(r)] [daʊn] [ɪn] [weɪvz] ['hevi] [ænd; ənd] [dɑːk] .
Over her forehead the hair down in waves heavy and dark .
超过 她 前额 这 头发 向下 在 波浪 重的 和 黑暗的 .

她额前垂落着浓密乌黑的长发，如波浪般层叠。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [nek] [kɜːld] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] ['riŋlit] ;
Round about a delicate neck curled short little ringlets ;
圆形的 关于 一个 精美的 脖子 卷曲 短的 小的 环状物 ;

纤细的脖颈周围环绕着卷曲的短小发圈；

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['krɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [ˌʌn'breid] [heə(r)] .
Up from the crown of her head crinkled the unbraided hair .
向上 从 这 王冠 的 她 头 皱巴巴的 这 未编织的 头发 .
她头顶散落着几缕未编成辫子的头发，发丝微微卷曲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [baɪ][ˌem 'iː][ai] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .
When she dashed by me I seized her , mistaking her not .
什么时候 她 虚线 经过 我 我 查获 她 , 误会 她 不是 .
她从我身边飞奔而过时，我一把抓住她，没有认错人。

['lʌvɪŋli]
Lovingly
深情地
深情地

[kɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] .
Kiss and embrace she returned , knowing and teaching me how .
吻 和 拥抱 她 返回 , 会心 和 教学 我 如何 .
她回吻我、拥抱我，并且教会了我如何去做。

[əʊ] [haʊ] [ɪn'ræptʃəd] [ai][wɒz; wəz] !
O how enraptured I was !
哦 如何 眉飞色舞 我 曾是 !
我当时是多么着迷啊！

[ɑː] , [seɪ] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
Ah , say now no more .
啊 , 说 现在 不 更多的 .
啊，无需多言了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['baɪgɒn] .
It's a bygone .
它是 一个 逝去的 .
那已经是过去的事了。

[bʌt; bət] , [əʊ]['pɪgˌteɪlz][ɒv; əv] [rəʊm] , [stɪl] [aɪm] - [ɪn][juː; jʊ] .
But , O pigtails of Rome , still I'm entrammled in you .
但 , 哦 猪尾巴 的 罗马 , 仍然 我是 - 在 你 .
但是，哦，罗马的辫子啊，我仍然被你们束缚着。

[sevn]
VII
七
第七章

['hæpɪli] [naʊ] [ɒn]['klæsɪk(ə)l][sɔɪl] [ai] [fiːl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Happily now on classical soil I feel inspiration .
快乐地 现在 在 古典 土壤 我 感觉 灵感 .
如今置身古典音乐的土壤，我感到无比欣慰，并从中汲取了灵感。

['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst] [spiːk] [hɪə(r)] [ɪ'vɒkətɪvli] .
Voices from present and past speak here evocatively .
声音 从 展示 和 过去的 说话 这里 令人回味地 .
这里汇聚了来自过去和现在的声音，令人回味无穷。

['hiːdɪŋ] ['eɪnʃənt] [əd'vaɪs] , [ai] [liːf] [θruː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts]
Heeding ancient advice , I leaf through the works of the Ancients
听从 古老的 建议 , 我 叶子 通过 这 作品 的 这 古代人
我谨遵古人箴言，翻阅古人的著作。

[wɪð] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] [hænd] .
With an assiduous hand .
和 一个 刻苦 手 .
勤勉地。

['deɪli] [ðə; ði] ['plɛʒərz] [rɪ'nju:d] .
Daily the pleasure's renewed .
日常的 这 快乐的 更新 .

每天都能感受到新的快乐。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [aɪm] [kept] ['bɪzi] [baɪ]['kju:pɪd] —
Throughout the night , in a different way , I'm kept busy by Cupid —
自始至终 这 夜晚 ， 在 一个 不同的 方式 ， 我是 保留 忙碌的 经过 丘比特 —

整个晚上，丘比特以另一种方式让我忙个不停——

[ɪf] [ˌeru'dɪʃn] [ɪz] [hɑ:vd] , ['ræptʃə(r)][ɪz] ['dʌbld] [ðæt] [wei] .
If erudition is halved , rapture is doubled that way .
如果 博学 是 减半 ， 狂喜 是 双倍 那 方式 .

如果学识减半，那么快乐就会加倍。

[du:; də] [ðen] [ai][nɒt] [bɪ'kʌm] [waɪz] [wen] [ai] [treɪs] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['bʊzəmz]
Do then I not become wise when I trace with my eye her sweet bosom's
做 然后 我 不是 变得 明智的 什么时候 我 痕迹 和 我的 眼睛 她 甜的 胸部的

难道我用目光描摹她甜美的胸脯时，我不会变得睿智吗？

[fɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɪps] [strəʊk] [wɪð] [maɪ][hænd] ?
Form , and the line of her hips stroke with my hand ?
形式 ， 和 这 线 的 她 臀部 中风 和 我的 手 ？

我的手抚摸着她的身形，还有她臀部的线条？

[ai][ə'kwaɪə(r)] ,
I acquire ,
我 获得 ，

我获得，

[æz; əz][ai] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][kəm'peə(r)] , [maɪ][fɜ:st] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] ,
As I reflect and compare , my first understanding of marble ,
作为 我 反映 和 比较 ， 我的 第一的 理解 的 大理石 ，

当我反思和比较时，我对大理石的最初理解是：

[si:] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [fi:lz] , [fi:l] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [si:z] .
See with an eye that feels , feel with a hand that sees .
看 和 一个 眼睛 那 感觉 ， 感觉 和 一个 手 那 看到 .

用能感受的眼睛去看，用能看的手去感受。

[waɪl] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ai][grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , [di'praiv] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['momənts] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,
While my beloved , I grant it , deprives me of moments of daylight ,
尽管 我的 心爱 ， 我 授予 它 ， 剥夺 我 的 时刻 的 日光 ，

虽然我心爱的人剥夺了我享受日光的时间，我承认，

[ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm] ['aʊəz] [gɪvz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [fʊl] .
She in the nighttime hours gives compensation in full .
她 在 这 夜间 小时 给予 赔偿 在 满的 .

她在夜间全额支付了赔偿金。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [kɪs] ; [wi:; wi] ['prɒsɪkju:t] ['ri:zənd] [dɪ'skʌʃən]
And we do more than just kiss ; we prosecute reasoned discussions
和 我们 做 更多的 比 只是 吻 ； 我们 起诉 有理智的 讨论

我们做的远不止接吻；我们还会进行理性的讨论。

([ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [sə'kʌm] [tu:; tə] [sli:p] , [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [θɔ:ts]) .
(Should she succumb to sleep , that gives me time for my thoughts) .
(应该 她 屈服 到 睡觉 ， 那 给予 我 时间 为了 我的 想法) .

（如果她睡着了，我就有时间思考了。）

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] — [ɪts] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'ju:ʒuəl] — [aɪv] [kəm'pəʊzd] ['poʊəmz]
In her embrace — it's by no means unusual — I've composed poems
在 她 拥抱 — 它是 经过 不 方法 异常 — 我已经 由 诗歌

在她怀里——这绝非罕见——我创作了诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [biːt] ['dʒentli] [tæpt] [aʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
And the hexameter's beat gently tapped out on her back ,
和 这 - 打 轻轻地 轻敲 出去 在 她 后退 ,
六音步的节奏轻轻敲击着她的背脊，

['fɪŋgətɪps] ['kaʊntɪŋ] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['rɪðmɪk] [breθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)] .
Fingertips counting in time with the sweet rhythmic breath of her slumber .
指尖 计数 在 时间 和 这 甜的 节奏 气息 的 她 睡眠 .
指尖随着她甜美而有节奏的呼吸轻柔地数着。

[eə(r)][frɒm; frəm] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ['penətreɪts] [maɪn][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɜːnz] .
Air from deep in her breast penetrates mine and there burns .
空气 从 深的 在 她 胸部 渗透 矿 和 那里 烧伤 .
她胸腔深处的气息渗入我的胸腔，那里一阵灼烧。

['kjuːpɪd] , [waɪl] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn]['aʊə(r)][læmp] , [nəʊ] [daʊt] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen]
Cupid , while stirring the flame in our lamp , no doubt thinks of those days when
丘比特 , 尽管 搅拌 这 火焰 在 我们的 灯 , 不 怀疑 思考 的 那些 天 什么时候
丘比特在拨弄我们灯火的时候，无疑会想起那些日子……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tri'ʌmvə, trai-][hiː; hi]['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪs] [pə'fɔːmd] .
For the triumvirs he similar service performed .
为了 这 三巨头 他 相似的 服务 执行 .
他为三巨头提供了类似的服务。

[eɪtθ]
VIII
八
第八

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sædn] [ˌem 'iː] [ðʌs] [wɪð] [ri'prəutʃ] ?
" Can you be cruel enough to sadden me thus with reproaches ?
" 能 你 是 残忍的 足够的 到 悲伤 我 因此 和 责备 ?
“你竟如此残忍，用责备让我如此伤心？”

['dʒɜːmənz] [spiːk] , [ai] [sə'pəʊz] , ['bɪtəli] [wen] ['ðer] [ɪn] [lʌv] .
Germans speak , I suppose , bitterly when they're in love .
德国人 说话 , 我 认为 , 苦涩地 什么时候 它们是 在 爱 .
我想，德国人在恋爱时说话会很刻薄。

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai][mʌst; məst] [wen] [ðə; ði] ['gɔsip] [brɪŋ] [fɔːθ] [,ækjuː'zeiʃən] : [aɪm] ['gɪlti] —
Bear it I must when the gossips bring forth accusations : I'm guilty —
熊 它 我 必须 什么时候 这 八卦 带来 前进 指控 : 我是 有罪的 —
当流言蜚语四处散播指责时，我必须忍受：我有罪——

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?
Or am I not ?
或者 是 我 不是 ?
还是说我不是?

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] .
But , alas , all of my guilt was with you .
但 , 唉 , 全部 的 我的 有罪 曾是 和 你 .
但是，唉，我所有的罪责都落在了你身上。

[kləʊðz] [ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n][beə(r)] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['enviəs] ['neɪbəz]
Clothes that you've given bear witness for envious neighbors
衣服 那 你已经 给定 熊 证人 为了 羡慕 邻居
你送人的衣服会给嫉妒的邻居留下深刻印象。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'ləʊn] .
That the poor widow no more grieves for her husband alone .
那 这 贫穷的 寡妇 不 更多的 悲伤 为了 她 丈夫 独自的 .
让那位可怜的寡妇不再独自为她的丈夫悲伤。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['θɔːtləsli] ['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klerɪk] ,
Did you not thoughtlessly visit me in the disguise of a cleric ,
做过 你 不是 不经思考地 访问 我 在 这 伪装 的 一个 牧师 ，
你难道不是轻率地乔装成牧师来拜访我吗?

['mʌfld] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] , [heə(r)][ɔːl] ['raʊndɪd] [bɪ'haɪnd] ?
Muffled all up in a cloak , hair all rounded behind ?
闷音 全部 向上 在 一个 披风 ， 头发 全部 圆润 在后面 ?
裹在斗篷里，头发都向后卷曲着?

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] [ðæt] [greɪ] [mʌŋk] [ɪf] [nɒt][juː; jʊ] ?
Who was it chose that gray monk if not you ?
WHO 曾是 它 选择 那 灰色的 僧 如果 不是 你 ?
如果不是你，那会是谁选择了那位灰衣僧侣?

[wel] [ðen] [ə; eɪ] ['prelət]
Well then a prelate
出色地 然后 一个 主教
那么，一位主教

[naʊ] [ɪz][maɪ]['lʌvə(r)] — [ɑː] , [huː] [ɪz][maɪ] ['prelət] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
Now is my lover — Ah , who is my prelate but you ?
现在 是 我的 情人 — 啊 ， WHO 是 我的 主教 但 你 ?
现在我的爱人——啊，除了你，还有谁是我的主教?

['nevə(r)] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['klerɪkl] ['sɪti] ,
Never , incredible as it may sound in this clerical city ,
绝不 ， 极好的 作为 它 可能 声音 在 这 文员 城市 ，
虽然在这个神职人员云集的城市里听起来难以置信，但这绝不可能发生。

[hæz; həz]['eni]['klerɪk] [brɔːt] [ˌem 'iː] — [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
Has any cleric brought me — swear it I will — to his bed .
有 任何 牧师 带来 我 — 发誓 它 我 将要 — 到 他的 床 .
有没有哪个神职人员把我带到他的床上——我发誓——?

[ai][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] .
I was sufficiently poor , sad to say .
我 曾是 足够 贫穷的 ， 伤心 到 说 .
说来惭愧，我当时穷得叮当响。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
I was young .
我 曾是 年轻的 .
我当时还年轻。

[ðə; ði] [si'djuːsə]
The seducers
这 诱惑者
诱惑者

['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Noted it well .
著名的 它 出色地 .
记住了。

\- ['əugl, 'ɔgl][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
Falconier ogled me often enough .
\- 盯着看 我 经常 足够的 .
法尔科尼尔经常盯着我看。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪmp] [fɔː(r); fə(r)]['ælˌbɑːni] [wɪð] ['bɪlɪts] [duː] ['veri] [ɪm'presɪv]
One of the pimps for Albani with billets doux very impressive
一 的 这 皮条客 为了 阿尔巴尼 和 坯料 doux 非常 感人的
阿尔巴尼的其中一位皮条客，手上拿着非常漂亮的纸条，令人印象深刻。

[kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɒstɪə] [wʌns] .
Called me to Ostia once .
称为 我 到 奥斯蒂亚 一次 .

他曾打电话叫我去奥斯蒂亚。

['kwɑːtroʊ] - [nekst] [taɪm] .
Quattro Fontani next time .
quattro - 下一个 时间 .

下次是 Quattro Fontani。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] ?
Who was it did not appear there ?
WHO 曾是 它 做过 不是 出现 那里 ?

那人是谁？他没有出现在那里。

[waɪ] , [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [gɜːl] [huː]
Why , who but the very same girl who
为什么 , WHO 但 这 非常 相同的 女孩 WHO

为什么？除了她自己，还能是谁？

[heit] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [s'tɒkɪŋz] [bəuθ]['vaɪələt][ænd; ənd] [red] .
Hated with all of her heart stockings both violet and red .
憎恨 和 全部 的 她 心 长筒袜 两个都 紫色 和 红色的 .

她恨透了紫色和红色的丝袜。

[fɔː(r); fə(r)] : - [ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]
For : ' In the end you poor girls are the ones who are sure to
为了 : - 在 这 结尾 你 贫穷的 女孩们 是 这 一个 WHO 是 当然 到
[biː; bi] ['tʃiːtɪd] . -
be cheated . '
是 作弊 . -

理由：“到头来，你们这些可怜的女孩肯定是最容易被骗的。”

[səʊ] [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɔːl'ðəʊ] — ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
So said my father although — Mother was not much impressed .
所以 说 我的 父亲 虽然 — 母亲 曾是 不是 很多 印象深刻 .

我父亲这么说，不过——母亲却不以为然。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
Father was right .
父亲 曾是 正确的 .

父亲是对的。

[hɪə(r)][ai][stænd][ɪn][ðə; ði][end] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd][skəuldid] .
Here I stand in the end being cheated and scolded .
这里 我 站立 在 这 结尾 存在 作弊 和 责骂 .

最后我却落得个被欺骗和责骂的下场。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
You don't believe your own words .
你 不 相信 你的 自己的 字 .

你连自己说的话都不相信。

['ðer] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
They're your excuse to escape .
它们是 你的 原谅 到 逃脱 .

它们是你逃跑的借口。

[gəʊ] , [ðen] .
Go , then .
去 , 然后 .

走吧。

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [men] .
Unworthy of women are men .
不配 的 女性 是 男人 .

男人配不上女人。

[wiː; wi] , [huː] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]
We , who carry your children
我们 , WHO 携带 你的 孩子们

我们，怀着你们的孩子

[nekst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ɪn] [ðiːz] [hɑːts] ['lɔɪəlti] [wiː; wi] [beə(r)] [juː; jʊ] , [tuː] .
Next to our hearts , in these hearts loyalty we bear you , too .
下一个 到 我们的 心 , 在 这些 心 忠诚 我们 熊 你 , 也 .

在我们心中，除了你，我们也对你怀有忠诚。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [men] , [wen] [juːv] [pɔː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊt(ə)nsi] [ɪn] ['aʊə(r)] [im'breis]
As for you men , when you've poured out your potency in our embraces
作为 为了 你 男人 , 什么时候 你已经 倾倒 出去 你的 效力 在 我们的 拥抱

至于你们这些男人，当你们把你们的精力倾注在我们怀抱中时

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] ['dɪsɪpeɪt] , [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] .
And your desires dissipate , love with them passes away .
和 你的 欲望 消散 , 爱 和 他们 通过 离开 .

你的欲望消散了，对他们的爱也消失了。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ɪts] [tʃeə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
" These things expressed , and taking her child from its chair , my beloved
" 这些 事物 表达 , 和 采取 她 孩子 从 它是 椅子 , 我的 心爱

“说完这些话，我亲爱的，便把她的孩子从椅子上抱了起来。”

['presɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Presses it close to her heart , kisses it , tears in her eyes .
出版社 它 关闭 到 她 心 , 吻 它 , 眼泪 在 她 眼睛 .

她将它紧紧贴在胸口，亲吻它，眼中噙满了泪水。

[aɪm] [naʊ] [səʊ] ['veri] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pə'mɪtɪd]
I'm now so very ashamed of myself for having permitted
我是 现在 所以 非常 羞愧 的 我 为了 拥有 允许

我现在为自己竟然允许这种事情发生而感到无比羞愧。

['gɒsɪp] [ɒv; əv] ['neɪbəz] [tuː; tə] [spɔɪl] ['pɪktʃə(r)] [səʊ] ['eləkwənt] .
Gossip of neighbors to spoil picture so eloquent .
闲话 的 邻居 到 剧透 图片 所以 雄辩 .

邻居的闲言碎语破坏了这幅优美的画作。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [meɪ] [bɜːn] ['dɑːkli] [waɪl] [sməʊk] [swɜːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
For a short moment a fire may burn darkly while smoke swirls about it .
为了 一个 短的 片刻 一个 火 可能 烧伤 黑暗 尽管 抽烟 漩涡 关于 它 .

短暂的瞬间，火焰可能燃烧得漆黑一片，周围烟雾缭绕。

['wɔːtə(r)] [dæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊl] ['sʌd(ə)nli] ['smʌðə] [ðeə(r)] [gləʊ] .
Water dashed on the coals suddenly smothers their glow .
水 虚线 在 这 煤炭 突然 窒息 他们的 辉光 .

水泼在煤炭上，瞬间熄灭了煤炭的光芒。

['ræpɪdli] [ðen] [rɪ'njuːd] [hiːt] [ˌəuvə'kʌm] [ðəʊz] ['ləʊərɪŋ] ['veipəz] ,
Rapidly then renewed heat overcomes those lowering vapors ,
快速 然后 更新 热 克服 那些 降低 蒸汽 ,

随后，重新升温迅速克服了这些降低蒸汽的影响。

[sendz] [ʌp] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ə'njuː] [braɪt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [gliːmz] .
Sends up a flame that anew bright and more powerful gleams .
发送 向上 一个 火焰 那 重新 明亮的 和 更多的 强大的 闪光 .

燃起一团火焰，闪耀着更加明亮、更加强大的光芒。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[haʊ] ['veri] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [deɪz]
How very happy I am here in Rome when I think of the bad days
如何 非常 快乐的 我 是 这里 在 罗马 什么时候 我 思考 的 这 坏的 天

每当我想起那些糟糕的日子，我都觉得身在罗马是多么幸福。

[fɑː(r)] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [lait] .
Far back there in the north , wrapped in a grayish light .
远的 后退 那里 在 这 北 ， 包装 在 一个 灰蒙蒙的 光 .

在遥远的北方，笼罩在一片灰蒙蒙的光线中。

['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ðeə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [wei] [daʊn] [səʊ]['dɪzməl][ænd; ənd] ['gluːmi] ;
Over my head there the heavens weighed down so dismal and gloomy ;
超过 我的 头 那里 这 天 称重 向下 所以 惨淡 和 阴沉 ;

头顶上，天空阴沉沉的，一片萧瑟。

['kʌlələs] , ['fɔːmləs] , [ðæt] [wɜːld] [raʊnd] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪd] [mæn] [leɪ] .
Colorless , formless , that world round this exhausted man lay .
无色 ， 无形 ， 那 世界 圆形的 这 筋疲力尽的 男人 躺 .

这个世界黯淡无光，毫无形体，静静地躺在这个疲惫不堪的男人周围。

[siːkɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ'self] , [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['spɪrɪt] , [ai] [bruːd] ,
Seeking myself in myself , an unsatisfied spirit , I brooded ,
寻求 我 在 我 ， 一个 不满意 精神 ， 我 沉思 ，

我在内心深处寻找自我，内心充满不满足，于是陷入沉思。

['spaɪɪŋ] [aʊt] ['pɑːθweiz] [dɑːk] , [lɒst] [ɪn] ['drɪəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Spying out pathways dark , lost in dreary reflection .
间谍活动 出去 路径 黑暗的 ，丢失的 在 凄凉 反射 .

窥视着黑暗的小路，陷入沉闷的沉思。

[hɪə(r)][ɪn][æn; ən] ['iːθər] [mɔː(r)][klɪə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]['lʌstə(r)] [in'səːkl] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Here in an æther more clear now a luster encircles my forehead .
这里 在 一个 醚 更多的 清除 现在 一个 光泽 包围 我的 前额 .

在此刻更加清澈的以太之中，我的额头周围环绕着一层光泽。

['fiːbəs] [ðə; ði][gɒd] [i'vəuk] [fɔːmz] , [klɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [k'ʌləz] [baɪ] [deɪ] .
Phoebus the god evokes forms , clear are his colors by day .
福玻斯 这 上帝 唤起 表格 ， 清除 是 他的 颜色 经过 天 .

太阳神福玻斯创造万物，白昼时他的色彩清晰可见。

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ['kɒmz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [sɔːŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)] ,
Bright with the stars comes the evening , ringing with songs that are tender ,
明亮的 和 这 明星 来 这 晚上 ， 铃声 和 歌曲 那 是 投标 ，

繁星点点，夜幕降临，耳畔回荡着温柔的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [braɪtə] [ðæn; ðən] ['nɔːðən] [sʌn] .
And the glow of the moon , brighter than northern sun .
和 这 辉光 的 这 月亮 ， 更亮 比 北方 太阳 .

还有那皎洁的月光，比北方的太阳还要明亮。

[wɒt] ['blesɪdnəs] ['mɔːtəlz] [meɪ] [nəʊ] !
What blessedness mortals may know !
什么 幸福 凡人 可能 知道 !

凡人将知晓何等的幸福！

[ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] ['driːmɪŋ] ?
Am I now dreaming ?
是 我 现在 做梦 ?

我是在做梦吗？

[ɔː(r)] ['welkəm]
Or welcomes
或者 欢迎

或者欢迎

['dʒuːpɪtə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [gest] — [ˌem 'iː] , [tuː; tə][æm'brəʊziəl] [hɔːlz] ?
Jupiter , Father , as guest — me , to ambrosial halls ?
木星 , 父亲 , 作为 客人 — 我 , 到 甘露 大厅 ?

父亲，朱庇特，作为客人——我，前往仙境般的殿堂?

[siː] , [ai][laɪ][hɪə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
See , I lie here extending my arms toward your knees .
看 , 我 说谎 这里 扩展 我的 武器 朝向 你的 膝盖 .

你看，我躺在这里，伸出双臂去够你的膝盖。

[ai][ˌeɪ 'em] [preŋ] :
I am praying :
我 是 祈祷 :

我正在祈祷:

[ˌhɑːspɪ'tælətiz] [gɒd] , ['dʒuːpɪtə(r)] - !
Hospitality's god , Jupiter Xenius !
酒店业的 上帝 , 木星 - !

款待之神，朱庇特·塞尼乌斯!

[hɪə(r)] :
Hear :
听到 :

听到:

[haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən] [seɪ] — [ai][wɒz; wəz]
How I am come to this place I no longer can say — I was
如何 我 是 来 到 这 地方 我 不 更长 能 说 — 我 曾是

我无法再说我是如何走到这一步的——我曾经

[siːzd] [ʌp] [baɪ] ['hiːbɪ] .
Seized up by Hebe .
查获 向上 经过 赫柏 .

被赫柏抓住了。

- [twɒz] [ʃiː; ʃi] [led] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [hɪl] .
' Twas she led to this sacred hill .
- 那是 她 引领 到 这 神圣 爬坡道 .

是她被引到这座圣山上的。

[dɪd] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ?
Did you command her a hero to seek and deliver before you ?
做过 你 命令 她 一个 英雄 到 寻找 和 递送 前 你 ?

你曾命令她派遣一位英雄在你之前去寻找并解救她吗?

[meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [ɜː] .
May be she erred .
可能 是 她 犯错 .

或许她错了。

[ðen] [fə'gɪv] .
Then forgive .
然后 原谅 .

然后原谅。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] ['prɒfɪt][ˌem 'iː] !
Let her mistake profit me !
让 她 错误 利润 我 !

让她的错误让我受益!

[dʌz] [nɒt] [fɔː'tjuːnə] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wen] ['struːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] ['prez(ə)nts] ,
Does not Fortuna , your daughter , when strewing her glorious presents ,
做 不是 福尔图纳 , 你的 女儿 , 什么时候 散落 她 辉煌 礼物 ,

福尔图娜，你的女儿，在散播她荣耀的礼物时，难道不是吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][g'ɜːlz] , [jiːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [wɪm] ?
After the manner of girls , yield to each passing whim ?
后 这 方式 的 女孩们 , 屈服 到 每个 通过 一时兴起 ?

像女孩子那样，任由自己一时兴起?

[juː; jʊ] , [əʊ][hɒ'spɪtəb(ə)l][gɒd] , [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [naʊ] ['bænɪʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
You , O hospitable god , will by no means now banish a stranger
你 , 哦 好客 上帝 , 将要 经过 不 方法 现在 放逐 一个 陌生人

仁慈的神啊，你绝不会放逐一个陌生人。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'lɪmpiən] ['haɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɜːθ] [ə'gen] .
From your Olympian heights back to the base earth again .
从 你的 奥运选手 高度 后退 到 这 根据 地球 再次 .

从你奥林匹克般的巅峰回到脚下的大地。

" ['pəʊɪt] , [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ! " — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dʒuːpɪtə(r)] , [ɪz][nɒt]
" Poet , come to your senses ! " — Forgive me , Jupiter , is not
" 诗人 , 来 到 你的 感官 ! " — 原谅 我 , 木星 , 是 不是

“诗人，醒醒吧！”——请原谅我，朱庇特，并非如此。

[roʊmz] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] ['sekənd] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Rome's Capitoline Hill second Olympus to you ?
罗马的 卡比托利尼 爬坡道 第二 奥林匹斯山 到 你 ?

罗马的卡比托利欧山在你眼中是第二座奥林匹斯山吗?

['sʌfə(r)][ˌem 'iː] , ['dʒuːpɪtə(r)] , [hɪə(r)][ænd; ənd][let] ['hɜːmiːz] [gaɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] [ðen]
Suffer me , Jupiter , here and let Hermes guide me at last then
遭受 我 , 木星 , 这里 和 让 爱马仕 指导 我 在 最后的 然后

朱庇特啊，请容我在此停留片刻，然后让赫尔墨斯最终指引我吧。

[pɑːst] ['sɛstiəs] - [tuːm] ['dʒentli][tuː; tə] [ɔrkɪs] [bɪ'ləʊ] .
Past Cestius ' Tomb gently to Orkus below .
过去的 塞斯提乌斯 - 墓 轻轻地 到 奥库斯 以下 .

缓缓经过塞斯提乌斯之墓，来到下方的奥尔库斯。

[eks]
X
X

X

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['naɪðə(r)][dɪd]['ʌðə(r)z][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ef][eə(r)] , [nɔː(r)]
When you were small , you say , neither did others consider you f air , nor
什么时候 你 是 小的 , 你 说 , 两者都不 做过 其他的 考虑 你 f 空气 , 也不

你说，当你小时候，别人既不认为你漂亮，也不认为你漂亮。

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][faɪnd] [preɪz] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] —
Even your mother find praise — and I believe it —
甚至 你的 母亲 寻找 称赞 — 和 我 相信 它 —

就连你母亲也得到了赞扬——而且我相信这一点——

[tɪl] [juː; jʊ] [gruː] [bɪgə(r)] , [dɪ'veləpɪŋ] ['kwaɪətli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] .
Till you grew bigger , developing quietly over the years .
直到 你 生长 大 , 发展 悄悄 超过 这 年 .

直到你长大成人，多年来默默成长。

[ai]
I
我

我

['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][tʃaɪld] .
Picture you to myself as an unusual child .
图片 你 到 我 作为 一个 异常 孩子 .

想象一下，你对我来说是一个与众不同的孩子。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒn] ['greɪpvaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɪn]['kʌlə(r)] ,
Also the blossoms on grapevines are wanting in shape and in color ,
还 这 花朵 在 葡萄藤 是 想要 在 形状 和 在 颜色 ,

此外，葡萄藤上的花朵形状和颜色也不尽如人意。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fruːt] [wen] [ɪts] [raɪp] [pliːz] [bəuθ][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][gɒdz] .
Although the fruit when it's ripe pleases both mankind and gods .
虽然 这 水果 什么时候 它是 成熟 请 两个都 人类 和 神 .

虽然成熟的果实既能取悦人类，也能取悦神灵。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['kɪndlɪŋ] [ɔː'tʌmnəl] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rʌstɪk] , [kən'vɪviəl] ['faɪəpleɪs]
Kindling autumnal fire in a rustic , convivial fireplace
引火物 秋季 火 在 一个 乡村 , 欢快的 壁炉

在质朴而温馨的壁炉里点燃秋日的篝火

([haʊ] [ðə; ði] [stɪks] ['krækl] [ænd; ənd] [spjuː] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [spɑːks] !)
(How the sticks crackle and spew flames and glittering sparks !)
(如何 这 棍子 裂纹 和 呕吐 火焰 和 闪闪发光 火花 !)

（木柴噼啪作响，喷出火焰和闪亮的火花！）

[straɪks] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Strikes me especially pleasant this evening .
罢工 我 尤其 令人愉快的 这 晚上 .

今晚感觉格外愉快。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][maɪ]['tɪndə(r)]
Before all my tinder
前 全部 我的 火种

在我使用 Tinder 之前

[daɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kəʊl] , [kəʊl] [ðen] [tuː; tə] ['æʃɪz] [dɪ'klaɪn] ,
Dies away into coals , coals then to ashes decline ,
死亡 离开 进入 煤炭 , 煤炭 然后 到 灰烬 衰退 ,

逐渐消亡成煤炭，煤炭最终化为灰烬，最终衰败。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [njuː] ['fægət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪg] [lɒgz] [wɪl] [biː; bi] ['bleɪzɪŋ] ,
She will be back and new faggots as well as big logs will be blazing ,
她 将要 是 后退 和 新的 同性恋 作为 出色地 作为 大的 日志 将要 是 炽烈 ,

她还会回来，届时会有新的柴火和大木柴熊熊燃烧。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [weə(r)] ['lʌvəz] [wɪl] [wɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] .
Making a festival where lovers will warm up the night .
制作 一个 节日 在哪里 恋人 将要 温暖的 向上 这 夜晚 .

打造一个让情侣们在夜晚共度良宵的节日。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'fɪʃəs] , [ʃɪl] [liːv] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
Then in the morning , officious , she'll leave the bed of her lover ,
然后 在 这 早晨 , 爱管闲事的 , 壳 离开 这 床 的 她 情人 ,

然后到了早上，她会一本正经地离开情人的床。

[raʊz] [ə'drɔɪtli] [ðə; ði] [fleɪmz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['æʃɪz] [ə'njuː] .
Rouse adroitly the flames out from their ashes anew .
唤醒 巧妙地 这 火焰 出去 从 他们的 灰烬 重新 .

巧妙地将灰烬中的火焰重新点燃。

['kjuːpɪd] [hæz; həz] [lent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [kə'dʒəʊlɪŋ]
Cupid has lent to her above others the gift of cajoling
丘比特 有 借出的 到 她 多于 其他的 这 礼物 的 哄骗

丘比特赋予她比其他人更胜一筹的哄骗天赋

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [dɪ'zaɪə(r)] , [dʒʌst] [wen] - [bɪ'gʌn] .
Up from the ashes desire , just when slumber's begun .
向上 从 这 灰烬 欲望 , 只是 什么时候 - 开始 .

渴望从灰烬中苏醒，就在沉睡之时。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪts] : [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['siːzə(r)] [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] ['frɛdrɪk] ,
All of those greats : Alexander , Caesar and Henry and Fredrick ,
全部 的 那些 伟人 : 亚历山大 , 凯撒 和 亨利 和 弗雷德里克 ,

所有这些伟人：亚历山大、凯撒、亨利和腓特烈，

['glædli] [wʊd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːd] [fɔːt] [rɪ'naʊn] ,
Gladly would share with me half of their hard fought renown ,
乐意 会 分享 和 我 一半 的 他们的 难的 战斗 名声 ,

他们很乐意与我分享他们辛辛苦苦赢得的一半声誉，

[kʊd; kəd] [ai] [bʌt; bət] [grɑːnt] [ðem; ðəm] [maɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmfət] ,
Could I but grant them my bed for one single night , and its comfort ,
可以 我 但 授予 他们 我的 床 为了 一 单身的 夜晚 , 和 它是 舒适 ,

我能否让我的床给他们留一晚，让他们享受一下?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [stɑːk] [ɪn] [kəʊld] - [grɪp] .
But the poor wretches are held stark in cold Orkian grip .
但 这 贫穷的 可怜虫 是 握住 斯塔克 在 寒冷的 - 紧握 .

但这些可怜的家伙却被冷酷无情的奥克人牢牢控制着。

['ðeəfɔː(r)] , [jiː; ji] ['lɪvɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [lʌv] [kiːps] [juː; jʊ] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] ,
Therefore , ye living , rejoice that love keeps you warm for a while yet ,
所以 , 是的 活的 , 麾 那 爱 保持 你 温暖的 为了 一个 尽管 然而 ,

所以，活着的人啊，要欢喜快乐，因为爱还能让你们暂时感到温暖。

[ʌn'tɪl] [kəʊld] ['liːθi] [ə'nɔint] , ['kæptʃəz] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .
Until cold Lethe anoints , captures your foot in its flight .
直到 寒冷的 忘川 膏抹 , 捕捉 你的 脚 在 它是 航班 .

直到冰冷的忘川河涂抹，在它的飞舞中抓住你的脚。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊ] [jiː; ji] ['greɪsɪz] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt]
They are for you , O ye graces , just a few leaves by a poet
他们 是 为了 你 , 哦 是的 恩典 , 只是 一个 很少 树叶 经过 一个 诗人

它们献给你们，哦，恩典啊，不过是诗人笔下的几片叶子

['ɒntə] [jɔː(r); jə(r)] [pjʊə(r)] ['ɔːltə(r)] [leɪd] , [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [bɪ'saɪd] ,
Onto your pure altar laid , buds of the rose beside ,
到 你的 纯的 坛 铺设 , 花蕾 的 这 玫瑰 旁 ,

在你纯洁的祭坛上，摆放着玫瑰花蕾，就在旁边。

['ɒfəd] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] .
Offered in confidence .
提供 在 信心 .

保密提供。

['ɑːtɪsts] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌætəl'jeɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt]
Artists enjoy ateliers which are furnished
艺术家 享受 工作室 哪个 是 提供

艺术家们喜欢使用配备齐全的工作室。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ['pænθiən] - [laɪk] [ɪn] ['deɪkɔː(r)] :
So as to make for a space Pantheon - like in decor :
所以 作为 到 制作 为了 一个 空间 万神殿 - 喜欢 在 装饰风格 :

为了营造出一种如同万神殿般的装饰氛围:

['dʒuːpɪtə(r)] ['ləuə] [ðæt] ['gɒdli] [braʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒuːnəʊ] [lʊks] ['ʌpwəd] ;
Jupiter lowers that godly brow while his Juno looks upward ;
木星 下 那 敬虔的 眉头 尽管 他的 朱诺 看起来 向上 ;

朱庇特低下他神圣的眉毛，而他的朱诺则仰望天空;

['fiːbəs] [teɪks] ['fɔːwəd] [straɪdz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ;
Phoebus takes forward strides , shaking his curly head ;
福玻斯 需要 向前 步幅 , 摇晃 他的 卷曲 头 ;

菲比斯迈着大步向前走去，摇了摇他卷曲的脑袋;

[waɪl] [fleg'mætɪk] [mɪ'nɜːvə] [pɪəz] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] , ['frɪvələs] ['hɜːmiːz]
While phlegmatic Minerva peers down on us , frivolous Hermes
尽管 黏液质的 米涅瓦 同龄人 向下 在 我们 , 轻浮 爱马仕

当冷静的密涅瓦俯视着我们时，轻浮的赫尔墨斯

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] , ['rəʊgɪʃ] , [ðəʊ] ['tendə(r)] [æz; əz] [wel] .
Seems to be looking askance , roguish , though tender as well .
似乎 到 是 寻找 斜视 , 调皮 , 尽管 投标 作为 出色地 .

看起来有些狡黠、奸诈，但同时也很温柔。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː; tə] ['bækəs] , [ðə; ði] ['senʃuəs] ['driːmə(r)] , [sə'θɪrə] [sendz] ['glɑːnsɪz]
But it's to Bacchus , the sensuous dreamer , Cythera sends glances
但 它是 到 巴克斯 , 这 感性的 梦想家 , 基西拉岛 发送 眼神

但库西拉却向酒神巴克斯，这位充满感官享受的梦想家，抛出了一丝爱慕的目光。

[beɪðd] [ɪn] ['swiːtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] ['ðer] [dæmp] .
Bathed in sweetest desire — even in marble they're damp .
洗澡 在 最甜美的 欲望 — 甚至 在 大理石 它们是 潮湿 .

沐浴在最甜蜜的欲望之中——即使在大理石上，它们也湿润了。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['pleʒəz] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ]
Thinking about his embrace and its pleasures , she seems to be asking
思维 关于 他的 拥抱 和 它是 快乐 , 她 似乎 到 是 问

想着他的拥抱和其中的愉悦，她似乎在问

['ʃudnt] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [sʌn] [hɪə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [saɪd] [stænd] [ɪ'rekt] ?
Shouldn't our glorious son here at our side stand erect ?
不应该 我们的 辉煌 儿子 这里 在 我们的 边 站立 直立 ?

我们身边这位光荣的儿子难道不应该昂首挺胸吗?

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[kænt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] , [bɪ'lʌvɪd] , [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['vaɪə] - ?
Can't you hear voices , beloved , out on the Via Flamina ?
不能 你 听到 声音 , 心爱 , 出去 在 这 通过 - ?

亲爱的，你听不到弗拉米纳大道上的声音吗?

['riːpəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [bæk] [frɒm; frəm] ['hɑːvɪstɪŋ] [greɪn] .
Reapers are now going home , back from harvesting grain .
收割者 是 现在 去 家 , 后退 从 收割 粮食 .

收割者们现在都回家了，他们刚刚结束收割谷物的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [rəʊm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['plætɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪəriːz]

They had journeyed to Rome from afar , and here plaited for Ceres

他们 有 旅程 到 罗马 从 远方 , 和 这里 编织 为了 谷神星

他们从远方来到罗马，在这里为谷神星编织花环。

[riːðz; riːθs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmənz] [tə'deɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

Wreaths which the Romans today scorn to make for themselves .

花圈 哪个 这 罗马书 今天 轻蔑 到 制作 为了 他们自己 .

如今的罗马人都不屑自己制作花环。

['festɪvlz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['selɪbreɪt] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs]

Festivals no longer celebrate Ceres , the nourishing goddess

节日 不 更长 庆祝 谷神星 , 这 滋养 女神

节日不再庆祝谷物女神刻瑞斯。

[huː] [rɪ'pleɪsd] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɒv; əv][əʊld] , ['gɪvɪŋ] [mæn]['gəʊldən] [wiːt] .

Who replaced acorns of old , giving man golden wheat .

WHO 替换 橡子 的 老的 , 给予 男人 金的 小麦 .

谁取代了古老的橡子，赐予人类金色的小麦?

[let] [ˌjuː 'es] [kə'meməreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ɑː'selvz] [ɪn]['festɪvl; 'festəvəl] ['praɪvət]

Let us commemorate her then ourselves in festival private

让 我们 纪念 她 然后 我们自己 在 节日 私人的

让我们在节日里私下纪念她吧。

([tuː] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn] [lʌv]) .

(Two constitute a whole tribe , when they are two in love) .

(二 构成 一个 所有的 部落 , 什么时候 他们 是 二 在 爱) .

（相爱的两个人组成一个完整的部落）。

[hæv; həv][juː; jʊ][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [hɜːd] [haʊ] [ðæt] ['mɪstɪkl] , [streɪndʒ] [ˌselɪ'breɪʃn]

Have you by any chance heard how that mystical , strange celebration

有 你 经过 任何 机会 听到 如何 那 神秘 , 奇怪的 庆典

你有没有听说过那场神秘而奇特的庆典?

['fɒləʊd] [vɪk'tɔːriəs] [truːps] [bæk] [frɒm; frəm] [i'luːsis] [tuː; tə] [rəʊm] ?

Followed victorious troops back from Eleusis to Rome ?

随后 胜利者 军队 后退 从 埃琉西斯 到 罗马 ?

跟随凯旋的军队从埃琉西斯返回罗马?

[griːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [griːks] [ðeɪ] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː]

Greeks were the ones who began it , and only to Greeks they proclaimed it

希腊人 是 这 一个 WHO 开始 它 , 和 仅有的 到 希腊人 他们 宣布 它

是希腊人发起的，而且他们也只向希腊人宣告了这一点。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['rəʊmən] [wɔːlz] : " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd] [naɪt] .

Even within Roman walls : " Come to the sanctified night .

甚至 之内 罗马 墙壁 : " 来 到 这 圣化 夜晚 .

即使在罗马城墙之内：“来吧，来到这神圣的夜晚。”

" [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [kept] [ðeə(r)] ['dɪstəns] ; ['niːəfaɪts] ['trembld] ,

" Those who were not of the cult kept their distance ; neophytes trembled ,

" 那些 WHO 是 不是 的 这 邪教 保留 他们的 距离 ; 新手 颤抖 ,

“非教派成员都与他们保持距离；新入教者则战战兢兢，

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [waɪt] , ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)] .

Waiting in garments of white , symbol of all that is pure .

等待 在 服装 的 白色的 , 象征 的 全部 那 是 纯的 .

身着白色长袍，等待着，象征着纯洁无瑕。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [mʌst; məst] ['eɪmləsli] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪəri]

Then the initiates must aimlessly wander about through the eerie

然后 这 启动 必须 漫无目的地 漫步 关于 通过 这 怪异

然后，新成员们必须漫无目的地在诡异的环境中游荡。

['sɜːklz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [æz; əz] [ɪf] ['pɪlgrɪm] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [driːmz] .

Circles of figures as if pilgriming through their own dreams .

界 的 数据 作为 如果 朝圣 通过 他们的 自己的 梦境 .

一群群人围成圆圈，仿佛在各自的梦境中朝圣。

[sneɪks] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] .

Snakes on the ground were writhing about .

蛇 在 这 地面 是 扭动 关于 .

地上的蛇扭动着身子。

[naʊ] ['vəːdʒinz] [keɪm] ['beərɪŋ]

Now virgins came bearing

现在 处女 来了 轴承

现在，处女们来了，带着……

['kɑːskɪt] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] , ['rɪtʃli] - [wɪð] [greɪn] .

Caskets securely locked , richly wreathéd with grain .

棺材 安全地 已锁定 ， 丰富 - 和 粮食 .

棺材牢牢锁好，上面铺满了谷物。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [priːsts] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [diːp] ['miːnɪŋ] —

Surely the gestures of murmuring priests must contain some deep meaning —

一定 这 手势 的 淙淙 神父 必须 包含 一些 深的 意义 —

低声吟诵的祭司们的举动，必然蕴含着某种深刻的含义——

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ækəˌlaɪts] [weɪt] , ['æŋkʃəsli] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] .

Impatient acolytes wait , anxiously hoping for light .

不耐烦 侍僧 等待 ， 焦虑地 希望 为了 光 .

心急如焚的信徒们焦急地等待着光明的到来。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪəl] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)]

Not until after many a testing and trial did they discover

不是 直到 后 许多 一个 测试 和 审判 做过 他们 发现

经过多次测试和试验，他们才发现

[wɒt] , [wɪ'ðɪn] ['seɪkrɪd] [rɪŋ] , ['siːkrətɪv] ['ɪmɪdʒ] [kən'siːld] .

What , within sacred ring , secretive image concealed .

什么 ， 之内 神圣 戒指 ， 神秘的 图像 暗 .

在神圣的戒指之内，隐藏着怎样的秘密图像？

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [ðæt] [di'miːtə(r)] , ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

What was this mystery other than this : that Demeter , goddess ,

什么 曾是 这 神秘 其他 比 这 : 那 德墨忒尔 ， 女神 ，

除了这一点之外，这个谜团还有什么呢：那就是女神德墨忒尔

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [biːn] [kaɪnd] .

Once upon a time had to a hero been kind .

一次 之上 一个 时间 有 到 一个 英雄 到过 种类 .

从前，英雄必须善良。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['dʒeɪs(ə)n] , ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtən] , [ʃiː; ʃi] ['grɑːntɪd]

It was to Jason , powerful king of the Cretans , she granted

它 曾是 到 杰森 ， 强大的 国王 的 这 克里特人 ， 她 的确

她将这赏赐给了克里特岛强大的国王伊阿宋。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [self] ['hɪd(ə)n] [swiːt] [pɑːts] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] .

Of her immortal self hidden sweet parts to explore .

的 她 不朽 自己 隐 甜的 部分 到 探索 .

她不朽的灵魂深处隐藏着许多甜蜜的角落等待我们去探索。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [kriːt] !
That made the fortune of Crete !
那 制成 这 财富 的 克里特岛！

那造就了克里特岛的财富！

[ðə; ði]['mærɪt(ə)l][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]
The marital bed of the goddess
这 婚姻 床 的 这 女神

女神的婚床

[suːn] [gruː] ['pregnənt] [wɪð] [greɪn] , ['hevi] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊntiəs] ['fiːldz] .
Soon grew pregnant with grain , heavy her bounteous fields .
很快 生长 孕 和 粮食 ， 重的 她 丰饶的 字段 .

很快，她丰饶的田地就结满了谷物，沉甸甸的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃt] [ə'weɪ] , [waɪl] ['sɪəriːz] ,
As for the rest of the world , it languished away , while Ceres ,
作为 为了 这 休息 的 这 世界 ， 它 萎靡不振 离开 ， 尽管 谷神星 ，

至于世界其他地方，则逐渐衰落，而谷神星却蓬勃发展。

['derəlɪkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] [tɑːsk] , ['dæliəns] ['ɒfəd] [ɪn] [lʌv] .
Derelict of her true task , dalliance offered in love .
废弃的 的 她 真的 任务 ， 调戏 提供 在 爱 .

她玩忽职守，沉溺于爱情之中。

— [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [juːðz] , ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [teɪl] , [ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] ,
— Now the initiate youths , having followed this tale , all astonished ,
— 现在 这 发起 青年 ， 拥有 随后 这 故事 ，全部 惊讶 ，

—听完这个故事，那些入会的年轻人全都惊呆了，

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['bekən] [ðeə(r)] [lʌvz] — [lʌv] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] ?
Turned and beckoned their loves — love , do you comprehend ?
转向 和 招手 他们的 爱 — 爱 ， 做 你 理解 ？

他们转身向他们的爱人招手——爱，你明白吗？

[siː] [ðeə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['bʊʃi] - [baʊd] ['mɜːtl] ?
See there the sacred shade beneath that bushy - boughed myrtle ?
看 那里 这 神圣 阴影 下面 那 茂密的 - 买来的 桃金娘 ？

看，那棵枝繁叶茂的桃金娘树下，有一片神圣的树荫！

['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪl] [ðeə(r)] ['skeəsli] [ɪn'deɪndʒə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] .
Our satisfaction will there scarcely endanger a world .
我们的 满意 将要 那里 几乎 危害 一个 世界 .

我们的满足感几乎不会对世界造成任何危害。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['kjuːpɪd][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] [hiːl] [tʃiːt] [juː; jʊ] .
Cupid is always a scoundrel , and if you believe him he'll cheat you .
丘比特 是 总是 一个 恶棍 ， 和 如果 你 相信 他 地狱 欺骗 你 .

丘比特总是个骗子，如果你相信他，他就会欺骗你。

[hɪrz] [wɒt] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [sed] : " [trʌst] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] , [ðɪs] [taɪm] .
Here's what the hypocrite said : " Trust me just once more , this time .
这里是 什么 这 伪君子 说 ： " 相信 我 只是 一次 更多的 ， 这 时间 .

伪君子是这样说的：“这一次，再相信我一次吧。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [naʊ] ['dedɪkeɪtɪd] —
I have the best of intentions toward you who have now dedicated —
我 有 这 最好的 的 意图 朝向 你 WHO 有 现在 投入的 —

我对你们这些已经奉献的人怀有最美好的祝愿——

[ai] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θæŋks] — [laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I recognize it with thanks — life and writings to me .
我 认出 它 和 谢谢 — 生活 和 著作 到 我 .

我心怀感激地承认这一点——生命和写作都给了我力量。

[ləʊ] , [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ]['hɪðə(r)][tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
Lo , I have followed you hither to Rome , and I'd like to do something
洛 , 我 有 随后 你 这里 到 罗马 , 和 ID 喜欢 到 做 某物

瞧，我一路跟随你来到了罗马，我想做点什么。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [lænd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [frend] .
Here in this far away land pleasing to such an old friend .
这里 在 这 远的 离开 土地 令人愉悦 到 这样的 一个 老的 朋友 .

在这遥远的国度，能见到这样一位老朋友，我感到非常高兴。

['evri] ['trævələ(r)] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['triːtmənt] :
Every traveller I've ever known has complained of poor treatment :
每一个 游客 我已经 曾经 已知 有 抱怨 的 贫穷的 治疗 :

我认识的每一位旅行者都抱怨过受到不公平的待遇：

[hiː; hi] [huːm] [ai] [ˌrekə'mend] ['triːtmənt] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'siːvz] .
He whom I recommend treatment delicious receives .
他 谁 我 推荐 治疗 可口的 接收 .

我推荐的治疗方案效果极佳。

[juːv] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ɔː] [ɔːl][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] [laɪ][hɪə(r)][ɪn]['ruːɪnz] ,
You've now regarded with awe all the structures which lie here in ruins ,
你已经 现在 认为 和 敬畏 全部 这 结构 哪个 说谎 这里 在 废墟 ,

你现在已经满怀敬畏地瞻仰了这里所有化为废墟的建筑。

['kʌltɪveɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , ['sensɪŋ] [iːtʃ] - [speɪs] .
Cultivated your eye , sensing each hallowéd space .
栽培 你的 眼睛 , 传感 每个 - 空间 .

培养你的眼光，去感受每一个神圣的空间。

[haʊ] [juːv] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði] ['fɔːmətɪv] [wɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['ɑːtɪsts] !
How you've revered the formative will of those ancient artists !
如何 你已经 受人尊敬的 这 形成期 将要 的 那些 古老的 艺术家 !

你对那些古代艺术家的开创性意志是多么崇敬啊！

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌætəl'jeɪz]['ɒf(ə)n][ai] - [viː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
In their own ateliers often I ' ve visited them .
在 他们的 自己的 工作室 经常 我 - ve 到访 他们 .

我经常去他们的工作室拜访他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːks] , [waɪ] , [ai] [fɔːmd] [ðəʊz] [maɪ'self] — [naʊ] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['bəʊstɪŋ]
As for their works , why , I formed those myself — now this time I'm boasting
作为 为了 他们的 作品 , 为什么 , 我 形成 那些 我 — 现在 这 时间 我是 吹嘘

至于他们的作品，那些都是我自己创作的——现在轮到我炫耀了。

[nɒt] .
Not .
不是 .

不是。

[əʊ] [kʌm] [naʊ] , [əd'mɪt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz] [truː] .
Oh come now , admit what I am saying is true .
哦 来 现在 , 承认 什么 我 是 说 是 真的 .

拜托，承认我说的是真的吧。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [krɪ'eʃən] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] ['slækən] ?
Where are your own creations , your service to me having slackened ?
在哪里 是 你的 自己的 作品 , 你的 服务 到 我 拥有 松弛 ?

你对我的服务懈怠了，你自己的作品又在哪里呢？

[weə(r)] [ɪz] [ɪn'vɛnʃənz] [gləʊ] [naʊ] ?
Where is invention's glow now ?
在哪里 是 发明的 辉光 现在 ?

发明创造的光辉如今何在?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɔːl] [gɒn] ?
Where is the color all gone ?
在哪里 是 这 颜色 全部 已消失 ?

颜色都去哪儿了?

[frend] , [duː; də][juː; jʊ][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [kri'eɪt] [ə'gen] ?
Friend , do you hope you can create again ?
朋友 , 做 你 希望 你 能 创造 再次 ?

朋友，你还希望能够再次进行创作吗?

— [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts]
— The school of the Ancients
— 这 学校 的 这 古代人

—古代学派

[jet] [rɪ'meɪnz] ['əʊpən] .
Yet remains open .
然而 遗迹 打开 .

但仍然开放。

[ɪts] ['geɪts] , [j'iəz] [hæv; həv][nɒt] [kləʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
Its gates , years have not closed them to you .
它是 大门 , 年 有 不是 关闭 他们 到 你 .

多年来，它的大门从未对你关闭。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜːnəli] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [ai] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
I am eternally young , and as teacher I still love the young ones .
我 是 永恒 年轻的 , 和 作为 老师 我 仍然 爱 这 年轻的 一个 .

我永远年轻，作为一名教师，我依然热爱年轻人。

['wɪzdəm] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] [pliːz] [ˌem 'iː][nɒt] .
Wisdom that comes with old age pleases me not .
智慧 那 来 和 老的 年龄 请 我 不是 .

我并不欣赏老年人所拥有的智慧。

['lɪs(ə)n][hɪə(r)] :
Listen here :
听 这里 :

请点击此处收听:

['wʌznt] [æn'tɪkwəti] [jʌŋ] [wen] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ?
Wasn't antiquity young when those fortunate Ancients were living ?
不是 古代 年轻的 什么时候 那些 幸运 古代人 是 活的 ?

那些幸运的古人在世的时候，古代社会还很年轻，不是吗?

['hæpi] [ðen] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [tuː] : [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn'tɪkwəti][laɪvz; lɪvz] .
Happy then be your life , too : in it antiquity lives .
快乐的 然后 是 你的 生活 , 也 : 在 它 古代 生活 .

那么，你的生活也会幸福美满：因为古老就存在于其中。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][fɪt] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ?
Where will you find a fit theme for your song ?
在哪里 将要 你 寻找 一个 合身 主题 为了 你的 歌曲 ?

你在哪里能找到适合你歌曲的主题?

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][mʌst; məst][prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
— It is I must provide it .
— 它 是 我 必须 提供 它 .

——我必须提供它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [staɪl] ['truːli][grænd] , [lʌv] [kæn; kən][ə'ləʊn] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .
As for a style truly grand , love can alone give you that .
作为 为了 一个 风格 真的 盛大 , 爱 能 独自的 给 你 那 .
至于真正高贵的气质，只有爱才能赋予你。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] [ðæt] ['sɒfɪst] [ə'sɜːtɪd] .
" All of these claims that sophist asserted .
" 全部 的 这些 索赔 那 诡辩家 断言 .
"所有这些说法都是诡辩家提出的。"

[kʊd; kəd][ai] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] ?
Could I contradict him ?
可以 我 顶撞 他 ?
我可以反驳他吗?

[ai][ˌeɪ 'em][wəʊnt][tuː; tə] [ə'beɪ] , [wen] [maɪ] [kə'mɑːndə(r)] [dɪ'kriːz] .
I am wont to obey , when my commander decrees .
我 是 惯于 到 服从 , 什么时候 我的 指挥官 法令 .
我向来服从指挥官的命令。

['tretʃərəs] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] : ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['poʊəmz]
Treacherous now he is keeping his word : giving me themes for my poems
奸诈 现在 他 是 保持 他的 单词 : 给予 我 主题 为了 我的 诗歌
他以前是个奸诈的人，现在却信守诺言：给我提供诗歌创作的主题。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['stiːlɪŋ] [maɪ][taɪm] , ['pəʊt(ə)nsi] , ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
While he is stealing my time , potency , presence of mind .
尽管 他 是 偷窃 我的 时间 , 效力 , 在场 的 头脑 .
他偷走了我的时间、精力和思维能力。

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['həʊldɪŋ] [hændz] , ['gɪvɪŋ] ['kɪsɪz] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]
Gazing into her eyes , holding hands , giving kisses , exchanging
凝视 进入 她 眼睛 , 保持 双手 , 给予 吻 , 交换
凝视着她的双眼，牵着她的手，亲吻她，交换着什么

['siləblz] [swiːt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜːdz] ['lʌvəz] [ə'ləʊn] [ˌʌndə'stænd] ,
Syllables sweet and those words lovers alone understand ,
音节 甜的 和 那些 字 恋人 独自的 理解 ,
甜蜜的音节，只有恋人才能理解的话语。

['mɜːmərɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wiː; wi]['stʌtə(r)] [ɪn] [swiːt] ['ɒrətri] .
Murmuring our conversations we stutter in sweet oratory .
淙淙 我们的 对话 我们 口吃 在 甜的 演说 .
我们低声交谈，结结巴巴地说着甜言蜜语。

[hɪmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɔːt] [pɑːs] [ə'weɪ] , ['wɒntɪŋ] [prə'sɒdɪk(ə)l][tækt] .
Hymns of such sort pass away , wanting prosodical tact .
赞美诗 的 这样的 种类 经过 离开 , 想要 韵律学 策略 .
这类赞美诗因缺乏韵律技巧而逐渐被人遗忘。

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː'rɔːrə] , [æz; əz] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [mjuːz][ai][wʌns] [njuː] [juː; jʊ] .
Goddess of morning , Aurora , as friend of my muse I once knew you .
女神 的 早晨 , 极光 , 作为 朋友 的 我的 沉思 我 一次 知道 你 .
晨曦女神奥罗拉，我曾与你相识，你是我的缪斯女神的朋友。

[hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [gɒd] , ['kjuːpɪd] , [si'djuːst] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː] ?
Has the unprincipled god , Cupid , seduced you now too ?
有 这 毫无原则的 上帝 , 丘比特 , 被诱惑 你 现在 也 ?
难道连无情的丘比特之神也诱惑了你?

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] ['mɔːnɪŋz] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [ə'weɪkənɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət]
So that these mornings you come as his sweetheart , awakening me at
所以 那 这些 早晨 你 来 作为 他的 亲爱的 , 唤醒 我 在
所以这些清晨，你像他的爱人一样来唤醒我。

[hɪz; ɪz] ['festɪv] ['ɔːltə(r)] [ə'gen] , [weə(r)] [ai][mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [hɪm] ?
His festive altar again , where I must celebrate him ?
他的 节日 坛 再次 , 在哪里 我 必须 庆祝 他 ?

他的节日祭坛又在那里，我必须在那里庆祝他吗?

[hɪə(r)][ɒn][maɪ] [brest] [fləʊz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][kɜːrlz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rests] ,
Here on my breast flows her hair , an abundance of curls , while her head rests ,
这里 在 我的 胸部 流量 她 头发 , 一个 丰富 的 卷发 , 尽管 她 头 休息 ,

她浓密的卷发垂落在我的胸前，她的头枕在这里。

['presɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [æz; əz] [ɪts] [bent] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['pɪləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Pressing my arm as it's bent , so as to pillow her neck .
紧迫 我的 手臂 作为 它是 弯曲 , 所以 作为 到 枕头 她 脖子 .

我用弯曲的手臂托住她的脖子，就像给她枕头一样。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kən'dɪʃn] , [ɪf] ['əʊnli] [ðiːz] [fjuː] ['træŋkwɪl] ['məʊmənts]
What a delicious condition , if only these few tranquil moments
什么 一个 可口的 状况 , 如果 仅有的 这些 很少 宁静 时刻

如果只有这短暂的宁静时光，那该是多么美好的境况啊!

[kʊd; kəd][ɪn][maɪ] ['meməri] [fɪks] ['fɜːmli] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
Could in my memory fix firmly that image of joy
可以 在 我的 记忆 使固定 牢牢 那 图像 的 喜悦

我能否将那份喜悦的画面牢牢地铭刻在我的记忆中?

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [rɔkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] — [bʌt; bət][ɪn]['slʌmbə(r)] [ʃiːz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,
When the night rocked us to sleep — but in slumber she's moving away now ,
什么时候 这 夜晚 摇滚 我们 到 睡觉 — 但 在 睡眠 她是 移动 离开 现在 ,

当夜色摇曳着我们入睡——但在睡梦中，她却渐渐远去。

[frɒm; frəm][maɪ][saɪd] [tɜːnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][maɪ][hænd] .
From my side turns , as she goes leaving her hand in my hand .
从 我的 边 转弯 , 作为 她 去 离开 她 手 在 我的 手 .

她转身离开，手还留在我的手里。

[lʌv] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪks] [ˌjuː 'es][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [niːd] [ðeə(r)] [steɪz] ['kɒnstənt] ;
Love in our hearts makes us one , as the genuine need there stays constant ;
爱 在 我们的 心 制作 我们 一 , 作为 这 真的 需要 那里 停留 持续的 ;

心中的爱使我们合二为一，因为那份真挚的需求始终如一;

['əʊnli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊz] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] .
Only returning desire knows oscillation or change .
仅有的 返回 欲望 知道 振荡 或者 改变 .

只有回归的欲望才懂得波动或变化。

['dʒentli][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['presɪz] [maɪn] , [naʊ] [ʃiː; ʃi]['əʊpənz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ]
Gently her hand presses mine , now she opens her eyes and is looking
轻轻地 她 手 出版社 矿 , 现在 她 打开 她 眼睛 和 是 寻找

她轻轻地按着我的手，然后睁开眼睛看着我。

['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [aɪz] .
Into my own eyes .
进入 我的 自己的 眼睛 .

看向我自己的眼睛。

[nəʊ] — [doʊnt] .
No — don't .
不 — 不 .

不，别这样。

[let] [maɪ] [θɔːts] [rest] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] !
Let my thoughts rest on your form !
让 我的 想法 休息 在 你的 形式 !

让我的思绪停留在你的身姿上！

[pliːz] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Please close your eyes .
请 关闭 你的 眼睛 .

请闭上眼睛。

['ðer] [ɪˌniːbri'eɪʃn] , [kən'fjuːʒn] , [ðeɪ] [rɒb] [ˌem 'iː]
They're inebriation , confusion , they rob me
它们是 醉 , 困惑 , 他们 抢 我

它们是醉酒，是迷茫，它们抢劫了我

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] ['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'fɔːdz] .
All too soon of the joy quiet reflection affords .
全部 也 很快 的 这 喜悦 安静的 反射 提供 .

静思带来的喜悦总是转瞬即逝。

[grænd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['nəʊbli] [pə'zɪʃnd] [iːtʃ] ['membə(r)] .
Grand are the forms of this body and nobly positioned each member .
盛大 是 这 表格 的 这 身体 和 高贵地 定位 每个 成员 .

这具身体的形态宏伟，每个部位的位置都十分高贵。

[hæd; həd] [ˌærɪ'ædni] [leɪn] [ðʌs] , ['θiːsɪəs] ['nevə(r)] [hæd; həd] [fled] .
Had Ariadne lain thus , Theseus never had fled .
有 阿丽亚德涅 莱恩 因此 , 忒修斯 绝不 有 逃亡 .

如果阿里阿德涅当时那样躺着，忒修斯就不会逃走了。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] ['θiːsɪəs] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
Only a single kiss for these lips and then , O Theseus , leave her ;
仅有的 一个 单身的 吻 为了 这些 嘴唇 和 然后 , 哦 忒修斯 , 离开 她 ;

只需亲吻她的双唇，然后，忒修斯啊，离开她吧；

[lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ʃiːz] [ə'weɪk] !
Look at her eyes — she's awake !
看 在 她 眼睛 — 她是 醒 !

看看她的眼睛——她醒了！

[naʊ] [jʊr; jər] [ɪ'tɜːnəli] [baʊnd] .
Now you're eternally bound .
现在 你是 永恒 边界 .

现在你们永远被束缚住了。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[bɔɪ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [lait] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [læmp] .
Boy , won't you light me a lamp .
男生 , 惯于 你 光 我 一个 灯 .

孩子，你能不能帮我点盏灯？

" [bʌt; bət] [dɪə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ðeəz; ðəz] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [jet] .
" But dear master , there's light in the sky yet .
" 但 亲爱的 掌握 , 有 光 在 这 天空 然而 .

“但是，亲爱的师父，天上还有光。”

[doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪk] .
Don't waste your oil and the wick .
不 浪费 你的 油 和 这 灯芯 .

不要浪费油和灯芯。

[doʊnt] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [səʊ] [suːn] .
Don't close the shutters so soon .
不 关闭 这 百叶窗 所以 很快 .

别那么快就关上百叶窗。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] , [ɪts] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
Only the houses are blocking the sun there , it's not yet the mountains .
仅有的 这 房屋 是 阻塞 这 太阳 那里 , 它是 不是 然而 这 山脉 .

只有房屋挡住了阳光，山还没有遮挡住阳光。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːfjuː] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] , [fʊl] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [mʌst; məst] [pɑːs] .
Until the curfew shall ring , full half an hour must pass .
直到 这 宵禁 将 戒指 , 满的 一半 一个 小时 必须 经过 .

宵禁铃声响起之前，必须经过整整半个小时。

" [ˈretʃɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] !
" Wretched young fellow , be gone and obey me !
" 可怜 年轻的 同伴 , 是 已消失 和 服从 我 !

“可怜的年轻人，滚开，服从我！”

[maɪ] [lʌvd] [wʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
My loved one is coming .
我的 喜爱 一 是 未来 .

我爱的人要来了。

[ˈlæmplaɪt] , [kənˈsəʊl] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ðen] , [ˈhɑːbɪndʒə(r)] [wɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Lamplight , console me till then , harbinger warm of the night .
灯光 , 安慰 我 直到 然后 , 预兆 温暖的 的 这 夜晚 .

灯光啊，请安慰我，直到夜晚来临，温暖的使者。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˈpoʊəts] [ɒv; əv] [əʊld] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [kraɪd] [aʊt] [əˈgenst] [ðəʊz] [tuː] [ˈsɜːpənts] ,
Poets of old in chorus cried out against those two serpents ,
诗人 的 老的 在 合唱 哭 出去 反对 那些 二 蛇 ,

古代的诗人齐声呐喊，谴责那两条蛇，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhɒrəb(ə)l] [nems] , [heit] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :
Making them horrible names , hated in all of the world :
制作 他们 可怕 姓名 , 憎恨 在 全部 的 这 世界 :

给他们取了极其难听的名字，让全世界都憎恨他们：

[ˈpaɪθən] [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈhaɪdrə] [ɒv; əv] [ˈlɜrnə] .
Python the one , the other the Hydra of Lerna .
Python 这 一 , 这 其他 这 九头蛇 的 勒纳 .

一个是Python，另一个是勒纳九头蛇。

[ðiːz] [ˈmɒnstəz]
These monsters
这些 怪物

这些怪物

[bəuθ] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
Both have now been destroyed , thanks to the deeds of the gods .
两个都 有 现在 到过 损毁 , 谢谢 到 这 契约 的 这 神 .

由于神明的庇佑，它们如今都已毁灭。

[ˈfaɪə(r)] - [ˈbriːðɪŋ] , [ˈvenəməs] [wʌns] , [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] [ˈdeprɪˌdeɪt] [ˈaʊə(r)]
Fire - breathing , venomous once , they no longer now depredate our
火 - 呼吸 , 有毒 一次 , 他们 不 更长 现在 弃用 我们的

它们曾经喷火、剧毒，如今却不再祸害我们了。

[fl'ɒks] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [wʊdz] , ['fiːldz] [ɒv; əv]['gəʊldən][greɪn] .

Flocks and meadows and woods , fields of golden grain .

群 和 草地 和 树林 , 字段 的 金的 粮食 .

羊群、草地、树林，还有金色的麦田。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [hæz; həz]

How is it then that some spiteful god in his wrath has

如何 是 它 然后 那 一些 恶毒的 上帝 在 他的 愤怒 有

那么，为什么某个心怀怨恨的神明会在盛怒之下……

[reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [slaɪm] ['ɒfsprɪŋ] [səʊ] ['mɒnstrəs] [ə'gen] ?

Raised from the poisonous slime offspring so monstrous again ?

提高 从 这 有毒 粘液 后代 所以 滔天 再次 ?

难道又是从那毒液粘液怪物的后代中复活的?

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ['vaɪpə(r)] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gaːdnz] ,

There's an insidious viper creeps into the loveliest gardens ,

有 一个 阴险 毒蛇 令人毛骨悚然 进入 这 最可爱的 花园 ,

最美丽的花园里也潜藏着一条阴险的毒蛇。

['laɪɪŋ] [ɪn][weɪt][tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːl] [huː] [siːk] ['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] .

Lying in wait to attack all who seek pleasure therein .

说谎 在 等待 到 攻击 全部 WHO 寻找 乐趣 其中 .

伺机攻击所有从中寻求快乐的人。

['nəʊb(ə)l][he'spɪəriən]['drægən] , [ai][kɔːl][juː; jʊ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['fɔːθraɪt] .

Noble Hesperian dragon , I call you courageous and forthright .

高贵 赫斯珀里亚 龙 , 我 称呼 你 勇敢 和 直率 .

高贵的赫斯珀里亚巨龙，我称你为勇敢而直率。

['bəʊldli] [dɪ'fendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æplz] [ɒv; əv][gəʊld] .

Boldly defending your own beautiful apples of gold .

大胆地 防守 你的 自己的 美丽的 苹果 的 金子 .

勇敢地捍卫你自己的珍贵宝藏。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːm] , [waɪ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['gaːdiŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

As for this worm , why he is not guarding at all , for his presence

作为 为了 这 蠕虫 , 为什么 他 是 不是 守护 在 全部 , 为了 他的 在场

至于这条虫子，为什么它一点也不守卫，它的出现又有什么意义呢?

['sʌli] [bəuθ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fruːt] , [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [nəʊ] [dɪ'fens] .

Sullies both garden and fruit , till they deserve no defense .

萨利 两个都 花园 和 水果 , 直到 他们 应得 不 防御 .

玷污了花园和水果，以至于它们不配得到任何辩护。

['siːkrətli] [kɔɪld] [bɪ'niːθ] [bʊʃɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [bi'faul] [ðə; ði] [swiːt] ['wel,spriŋ] ,

Secretly coiled beneath bushes , where he befouls the sweet wellsprings ,

偷偷 卷曲 下面 灌木丛 , 在哪里 他 污秽 这 甜的 泉源 ,

他偷偷盘踞在灌木丛下，玷污了甘甜的泉水。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzənəs] [druːl] ['kjuːpɪdz] [laɪfgɪvɪŋ] [djuː] .

Turning to poisonous drool Cupid's lifegiving dew .

转弯 到 有毒 流口水 丘比特的 赋予生命 露 .

变成了毒液般的口水，丘比特赐予生命的露珠。

['hæpi] [luː'kriːʃɪəs] [njuː] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [lʌv] [kəm'pliːtli] ,

Happy Lucretius knew how in his day to forego love completely ,

快乐的 卢克莱修 知道 如何 在 他的 天 到 放弃 爱 完全地 ,

幸福的卢克莱修懂得在他所处的时代如何彻底放弃爱情。

['fɪrɪŋ] [nɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ɛniˌwʌnz] [ɑːmz] .

Fearing not to enjoy pleasure in anyone's arms .

恐惧 不是 到 享受 乐趣 在 任何人的 武器 .

害怕无法在任何人的怀抱中享受快乐。

['fɔːtʃənət] ['eɪnʃənt] , [prə'pɜːrʃiəs] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [fetʃt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [daʊn]

Fortunate Ancient , Propertius , for you a slave fetched the girls down

幸运 古老的 , 普罗佩提乌斯 , 为了 你 一个 奴隶 已获取 这 女孩们 向下

幸运的古人普罗佩提乌斯，因为你让一个奴隶把姑娘们带了下来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ævn,tain] [hɪl] , [frɒm; frəm] - [grəʊv] .

From the Aventine Hill , from Tarpeia's grove .

从 这 阿文蒂诺 爬坡道 , 从 - 树林 .

从阿文提诺山，从塔佩亚的树林。

['sɪnθiə] [ðen] , [wen] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'tʃeɪst] [im'breis] ,

Cynthia then , when driving you out of such unchaste embraces ,

辛西娅 然后 , 什么时候 驾驶 你 出去 的 这样的 不贞洁 拥抱 ,

辛西娅当时正把你从这种不贞的拥抱中赶出来，

[faʊnd] [juː; jʊ] [ʌn'feɪθfl] , [ɪts] [truː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [faɪnd] [juː; jʊ] [həʊl] .

Found you unfaithful , it's true , but she did find you whole .

成立 你 不忠 , 它是 真的 , 但 她 做过 寻找 你 所有的 .

她发现你背叛了她，这是事实，但她发现你依然完整。

[huː] [wʊd] [tə'deɪ] [deə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [fɪ'deləti z] [ɒn'wiː] ?

Who would today dare attempt to escape from fidelity's ennui ?

WHO 会 今天 敢 试图 到 逃脱 从 富达的 厌倦 ?

如今谁还敢尝试逃离忠诚带来的厌倦感?

[lʌv] [dʌz] [nɒt] [həʊld] [wʌn] [bæk] — ['əʊnli] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [helθ] .

Love does not hold one back — only concern for one's health .

爱 做 不是 抓住 一 后退 — 仅有的 忧虑 为了 一个人的 健康 .

爱情不会阻碍一个人——只有对健康的担忧才会阻碍他。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi] [lʌv] [meɪ] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

Even the woman we love may afford us uncertain enjoyment ;

甚至 这 女士 我们 爱 可能 买得起 我们 不确定 享受 ;

即使是我们所爱的女人，也可能无法给我们带来确切的快乐；

['nəʊweə(r)] [kæn; kən] ['femənɪn] [læp] ['seɪfli] - [ə; eɪ] [mænz] [hed] .

Nowhere can feminine lap safely encouch a man's head .

无处 能 女性 膝 安全 - 一个 男人的 头 .

女性的膝盖上没有任何地方可以安全地容纳男人的头。

[ˌmætrɪ'məʊniəl] ['bɛdz] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [soʊz] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ;

Matrimonial bed's insecure and so's fornication ;

婚姻 床的 不安全 和 所以也是 婚前性行为 ;

婚姻的床榻并不安全，婚前性行为也是如此；

['hʌzbənd] , ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [pɑːs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [hɜːt] .

Husband , lover and wife pass to each other the hurt .

丈夫 , 情人 和 妻子 经过 到 每个 其他 这 伤害 .

丈夫、情人和妻子会将伤害传递给彼此。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [wen] ['dʒuːpɪtə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrdʒɪz] ,

Think of those ages of gold when Jupiter followed his urges ,

思考 的 那些 年龄 的 金子 什么时候 木星 随后 他的 敦促 ,

想想朱庇特随心所欲的黄金时代吧。

[tʃəʊz] [kə'lɪstəʊ] [wʌn] [deɪ] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɛməl] [ðə; ði] [nekst] .

Chose Callisto one day , turned to Semel the next .

选择 卡利斯托 一 天 , 转向 到 塞梅尔 这 下一个 .

前一天选择了卡利斯托，第二天就转而选择了塞梅尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] ['θreʃˌhoʊldz] [ɒv; əv] ['templz] [səʊ] ['seɪkrɪd]

It was important to him to find thresholds of temples so sacred

它 曾是 重要的 到 他 到 寻找 阈值 的 寺庙 所以 神圣

对他来说，找到那些神圣神庙的门槛至关重要。

[pjʊə(r)] [wen] , [ɪ'næməd] , [hiː; hi] [sɔːt] ['paʊəf(ə)l] ['entri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Pure when , enamoured , he sought powerful entry to them .
纯的 什么时候 , 坠入爱河 , 他 寻求 强大的 入口 到 他们 .
纯洁的他，坠入爱河后，寻求强大的力量进入她们的内心。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][reɪdʒɪŋz][ɒv; əv]['dʒuːnəʊ] [ɪf] [ɪn] ['lʌvz] ['skɜːmɪʃ]
Can you imagine the ragings of Juno if in love's skirmish
能 你 想象 这 愤怒 的 朱诺 如果 在 爱的 小规模冲突
你能想象朱诺在爱情冲突中会多么愤怒吗?

['pɔɪzənəs] ['wepənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spaʊs] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ?
Poisonous weapons on her by her own spouse had been turned ?
有毒 武器 在 她 经过 她 自己的 配偶 有 到过 转向 ?
她身上的毒武器是她丈夫用过的吗?

[bʌt; bət][wiː; wi]['niːəʊ] - ['peɪgənz] [meɪ] [nɒt]['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi] [ə'bændənd] [ɪn'taɪəli] :
But we neo - pagans may not after all be abandoned entirely :
但 我们 新 - 异教徒 可能 不是 后 全部 是 弃 完全 :
但我们这些新异教徒或许并非完全被抛弃:

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['spiːdɪŋ] [ə; eɪ][gɒd] ['mɜːsɪfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Yet there is speeding a god mercifully over the earth ,
然而 那里 是 超速 一个 上帝 仁慈地 超过 这 地球 ,
然而，有一位神明正仁慈地飞越地球。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] .
Quick and assiduous .
快的 和 刻苦 .
迅速而勤奋。

['evriwʌn] [nəʊz] [hɪm][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][hɪm] ,
Everyone knows him and ought to adore him ,
每个人 知道 他 和 应该 到 崇拜 他 ,
人人都认识他，人人都应该喜欢他。

['herəld] [ɒv; əv] [zjuːs] : ['hɜːmiːz] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [gɒd] .
Herald of Zeus : Hermes , the healing god .
先驱报 的 宙斯 : 爱马仕 , 这 康复 上帝 .
宙斯的使者：赫尔墨斯，医神。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['temp(ə)l][biː; bi]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['pɪlər]
Although his father's temple be fallen , and though of its pillars
虽然 他的 父亲的 寺庙 是 倒下 , 和 尽管 的 它是 柱子
虽然他父亲的庙宇已经倒塌，虽然它的柱子也已断裂

['skeəsli] [ə; eɪ][peə(r)] [jet] ['rekɔːdz] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] [ə'dɔːrd] ,
Scarcely a pair yet records ancient glory adored ,
几乎 一个 一对 然而 记录 古老的 荣耀 受人喜爱 ,
几乎没有一对记录了古代的辉煌，人们为此而崇拜。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [sʌnz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [stɪl] [stændz] , [ænd; ənd][fər'evə(r)]
Nevertheless the son's place of worship still stands , and forever
尽管如此 这 儿子的 地方 的 崇拜 仍然 站立 , 和 永远
然而，儿子的礼拜场所依然屹立，并将永远屹立。

[wɪl] [ðeə(r)][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [rɪ'kwests] [ɔːl'tɜːnət] [wɪð] [ðə; ði] [θæŋks] .
Will there the ardent requests alternate with the thanks .
将要 那里 这 热心 请求 备用 和 这 谢谢 .
恳切的请求和感谢会交替出现吗?

['əʊnli][wʌn]['feɪvə(r)][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['greɪsɪz] ([ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət] —
Only one favor I beg of you , Graces (I ask it in secret —
仅有的 一 偏爱 我 求 的 你 , 恩典 (我 问 它 在 秘密 —
我只求你帮一个忙，格蕾丝（我私下里请求——）

['fɜːvənt] [maɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [diːp] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [brest]) :
Fervent my prayer and deep , out of a passionate breast) :
热切 我的 祷告 和 深的 , 出去 的 一个 热情的 胸部) :

我热切而深沉的祈祷，源自我充满激情的胸膛）：

[maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] , [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let] ['eni]
My little garden , my sweet one , protect it and do not let any
我的 小的 花园 , 我的 甜的 一 , 保护 它 和 做 不是 让 任何

我的小花园，我的宝贝，保护它，不要让任何

['iːv(ə)l] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)][ˌem 'iː] .
Evil come near it nor me .
邪恶的 来 靠近 它 也不 我 .

邪恶无法靠近它，也无法靠近我。

['kjuːpɪd] [wɪl] [həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] :
Cupid will hold out his hand :
丘比特 将要 抓住 出去 他的 手 :

丘比特会伸出手：

[əʊ] , [ænd; ənd] [in'trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːskl] , [ai][beg][juː; jʊ] [pliːz] [meɪ] [ai]
O , and entrusting myself to the rascal , I beg you please may I
哦 , 和 委托 我 到 这 恶棍 , 我 求 你 请 可能 我

哦，我把自己托付给这个无赖，恳求您，我可以吗？

[duː; də][səʊ][ɪn] ['pleʒə(r)] [wɪð] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['wʌri] [ɔː(r)][fɪə(r)] .
Do so in pleasure with no danger or worry or fear .
做 所以 在 乐趣 和 不 危险 或者 担心 或者 害怕 .

尽情享受，无需担心危险或恐惧。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] ;
I cannot think I'd have gone with Julius Caesar to Britain ;
我 不能 思考 ID 有 已消失 和 尤利乌斯 凯撒 到 英国 ;

我无法想象我会跟随凯撒大帝前往不列颠；

[tuː; tə][ðə; ði][pəpiːnə] [raɪt] [hɪə(r)] , ['flɔːrəs] [wʊd] [tʌg] [ˌem 'iː] [wɪð] [iːz] .
To the Popina right here , Florus would tug me with ease .
到 这 波皮娜 正确的 这里 , florus 会 拖船 我 和 舒适 .

对于波皮娜来说，弗洛鲁斯会毫不费力地拉我一把。

[fɔg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] [nɔːθ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['beɪlf(ə)l] [rɪ'membrəns]
Fogs of the dreary north remain a more baleful remembrance
雾 的 这 凄凉 北 保持 一个 更多的 有害的 纪念

阴郁北方的浓雾，则成了更令人不安的回忆。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] [ɒv; əv] [rəʊm] [traɪbz] [ɒv; əv] [ə'sɪdʒuəs] [fliːz] .
Than in the kitchens of Rome tribes of assiduous fleas .
比 在 这 厨房 的 罗马 部落 的 刻苦 跳蚤 .

比罗马厨房里勤劳的跳蚤部落还要多。

['ɑːftə(r)] [tə'deɪ] , [aɪl] [rɪ'membə(r)][juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kaɪndli] , [tə'vɜːnə] ,
After today , I'll remember you even more kindly , tavernas ,
后 今天 , 患病的 记住 你 甚至 更多的 亲切地 , 小酒馆 ,

从今天起，我会更加善待你们，小酒馆们。

[juː; jʊ] [ˌɔsti'riːə] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , ['æptli][baɪ] [ðəʊz] [hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] .
You osterias , as you are called , aptly by those here in Rome .
你 奥斯特里亚斯 , 作为 你 是 称为 , 恰当地 经过 那些 这里 在 罗马 .

你们这些小酒馆，正如罗马人所称呼的那样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [maɪ] ['mɪstrəs] [tə'deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]
That was the place I encountered my mistress today with the uncle
那 曾是 这 地方 我 遭遇 我的 情妇 今天 和 这 叔叔

今天我就是在那里遇到了我的情妇和叔叔。

[huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [di'siːv] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] .
Whom she so often deceives , so that she can have me .
谁 她 所以 经常 欺骗 , 所以 那 她 能 有 我 .

她经常欺骗我，以便得到我。

[hɪrz] [weə(r)] [ai][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒɜːmənz] ;
Here's where I sat at a table surrounded by good - natured Germans ;
这里是 在哪里 我 卫星 在 一个 桌子 包围 经过 好的 - 自然 德国人 ;

我当时就坐在这里，桌旁围坐着一群和蔼可亲的德国人；

['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði][gɜːl] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
Over on that side the girl , finding a seat for herself
超过 在 那 边 这 女孩 , 寻找 一个 座位 为了 她自己

那边，那个女孩正在找座位坐下。

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [weə(r)] , ['friːkwəntli] ['ʃɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bentʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd]
Next to her mother where , frequently shifting her bench , she arranged
下一个 到 她 母亲 在哪里 , 频繁地 转变 她 长椅 , 她 安排

在她母亲旁边，她经常挪动长凳，摆放着

['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'siːv] ['prəʊfaɪl][ænd; ənd] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ;
Nicely for me to perceive profile and curve of her neck ;
很好 为了 我 到 感知 轮廓 和 曲线 的 她 脖子 ;

很高兴能看清她脖子的轮廓和曲线；

[spiːks] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ɪn] [rəʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] ;
Speaks just a little more loudly than women in Rome are accustomed ;
说话 只是 一个 小的 更多的 高声 比 女性 在 罗马 是 习惯 ;

说话声音比罗马女性通常听到的要大一些；

[sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːrz] — ['mɪsɪz] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn]
Significant glance as she pours — misses the glass with the wine
重要的 瞥一眼 作为 她 倾倒 — 错过 这 玻璃 和 这 葡萄酒

她倒酒时意味深长地瞥了一眼——结果没倒到装酒的杯子上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spɪlz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪŋgə(r)]
So that it spills on the table , and she with a delicate finger
所以 那 它 溢出物 在 这 桌子 , 和 她 和 一个 精美的 手指

于是它洒在了桌子上，她用一根纤细的手指轻轻地碰了碰它。

['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [kæn; kən] [drɔː] ['sɜˑklz] [ɪn][dæmp] [ˌærə'besk] :
Over its surface can draw circles in damp arabesque :
超过 它是 表面 能 画 界 在 潮湿 阿拉伯式花纹 :

在其表面可以画出潮湿的阿拉伯式花纹圆圈：

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn'twaɪnɪŋ] [ɪn][maɪn] , [waɪl] [maɪ] [aɪz] [məʊst] ['iːgəli] ['fɒləʊ]
Her name entwining in mine , while my eyes most eagerly follow
她 姓名 交织 在 矿 , 尽管 我的 眼睛 最多 急切地 跟随

她的名字与我的名字交织在一起，我的目光急切地追随着她。

[ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪp] [raɪts] .
All that her fingertip writes .
全部 那 她 指尖 写 .

她指尖所写的一切。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [wel] [ə'weə(r)]
She is of course well aware
她 是 的 课程 出色地 意识到的

她当然很清楚这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗马情色(Erotica Romana)
第2/2页

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] , [səʊ]['faɪnəli] [meɪks] [ðə; ði][viː][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]
That I am watching , so finally makes the V of the Roman
那 我 是 观看 , 所以 最后 制作 这 V 的 这 罗马

我正在观察，所以最终形成了罗马的V字形

[faɪv] , [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːgjuːl] [bɪ'fɔː(r)] .
Five , with a virgule before .
五 , 和 一个 维古勒 前 .

五，前面有一个横杠。

['kwɪkli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [siːn] ,
Quickly , as soon as I've seen ,
迅速地 , 作为 很快 作为 我已经 已见 ,

我一看到，就立刻……

[ʃiː; ʃi] [,intə'leis] [ðə; ði] ['sɝklz] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]
She interlaces the circles , reducing them all to ornatest
她 交织 这 界 , 减少 他们 全部 到 奥纳斯特

她将这些圆圈交织在一起，将它们全部简化成最华丽的图案。

['pætənz] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [swiːt] [ˌaɪ 'viː] [stʊd] [æz; əz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][maɪ] [aɪ] .
Patterns — but still the sweet IV stood as engraved in my eye .
图案 — 但 仍然 这 甜的 第四 站立 作为 刻 在 我的 眼睛 .

模式——但那甜蜜的静脉注射仍然像刻在我眼中一样清晰可见。

[ai][sæt][ðeə(r)] ['mjuːtli] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][maɪ] ['pæʃənət] [lɪps]['ɔːlməʊst] ['blʌdi]
I sat there mutely and biting my passionate lips almost bloody
我 卫星 那里 默默地 和 咬 我的 热情的 嘴唇 几乎 血腥

我默默地坐在那里，咬着我那充满激情的嘴唇，几乎咬出血来。

[hɑːf] [frɒm; frəm] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːz] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm]['staɪf(ə)ld][dɪ'zaɪə(r)] :
Half from delight at the ruse , partly from stifled desire :
一半 从 喜 在 这 诡计 , 部分 从 窒息 欲望 :

一半是出于对计谋的欣喜，一半是出于压抑的欲望：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
Such a long time until dark , then another four hours of waiting .
这样的 一个 长的 时间 直到 黑暗的 , 然后 其他 四 小时 的 等待 .

天黑前还要等很久，然后又要等四个小时。

— [sʌn] , [huː] ['tæri] [ɒn] [haɪ] , ['kɔntempleitɪŋ] [rəʊm] :
— Sun , who tarries on high , contemplating Rome :
— 太阳 , WHO 焦油 在 高的 , 沉思 罗马 :

——太阳高悬，俯瞰罗马：

['greɪtə(r)]['nevə(r)] [juːv] [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [siː] ['greɪtə(r)]
Greater never you've nor shall you in future see greater
更大的 绝不 你已经 也不 将 你 在 未来 看 更大的

你从未见过，将来也不会见到更伟大的事物。

[ðæn; ðən] [rəʊm] , [əʊ] [sʌn] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [priːst] , ['hɒrəs] , [ɪn'ræptʃəd] [fɔː'təʊld] .
Than Rome , O sun , as your priest , Horace , enraptured foretold .
比 罗马 , 哦 太阳 , 作为 你的 牧师 , 贺拉斯 , 眉飞色舞 预言 .

太阳啊，比罗马更伟大，正如你的祭司贺拉斯所预言的那样。

['tæri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tə'deɪ] .
Tarry no longer today .
塔里 不 更长 今天 .

今天无需再犹豫。

[gəʊ] [siːk] ['ʌðə(r)] [relmz] [bɪ'niːθ] ['hev(ə)n] .
Go seek other realms beneath heaven .
去 寻找 其他 领域 下面 天堂 .

去探寻天下其他的境界吧。

['suːnə(r)] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [liːv] [roʊmz] ['sev(ə)n] [feɪmd] [hɪlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sooner depart and leave Rome's seven famed hills to me .
俄克拉荷马 离开 和 离开 罗马的 七 著名的 丘陵 到 我 .

早点离开，把罗马的七座著名山丘留给我吧。

[pliːz] [duː; də][ðə; ði]['pəʊɪt][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['aʊəz]
Please do the poet a favor and shorten the glorious hours
请 做 这 诗人 一个 偏爱 和 缩短 这 辉煌 小时

请帮诗人一个忙，缩短这美好的时光吧。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [di'vauəz] , ['iːgəli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Which the painter devours , eagerly filling his eyes .
哪个 这 画家 吞噬 , 急切地 填充 他的 眼睛 .

画家贪婪地欣赏着，目光被深深吸引。

[kɑːst] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn]['ɑːd(ə)nt] [glɑːns] , [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] , [ɒn]['nəʊb(ə)l] [fə'sɑːdz] [ænd; ənd]
Cast now but one ardent glance , while descending , on noble façades and
投掷 现在 但 一 热心 瞥一眼 , 尽管 下降 , 在 高贵 立面 和

现在，在下山的路上，只需用热切的目光瞥一眼高贵的建筑立面和

['kjuːpələ] , ['pɪlər] , [ænd; ənd] — [lɑːst] — [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔbilisks] .
Cupolas , pillars , and — last — up at the obelisks .
穹顶 , 柱子 , 和 — 最后的 — 向上 在 这 方尖碑 .

穹顶、柱子，以及——最后——方尖碑。

[ðen]
Then
然后

然后

['heɪstɪli] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Hastily plunge to the ocean .
草草 暴跌 到 这 海洋 .

匆匆跳入大海。

[kʌm] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði]['suːnə(r)] [tə'mɒrəʊ]
Come view all the sooner tomorrow
来 看法 全部 这 很快 明天

明天早点来看看吧

[ðæt] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [naʊ] , [gɒdz][hæv; həv][let][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] :
That which , for centuries now , gods have let you enjoy :
那 哪个 , 为了 几个世纪 现在 , 神 有 让 你 享受 :

几个世纪以来，众神一直让你享受着这一切：

['ɪtəliz] ['ʃɔːlaɪn] [səʊ] [lɒŋ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɔɪst] [riːdz] , [ˌelə'veɪʃənz]
Italy's shoreline so long overgrown with moist reeds , elevations
意大利的 海岸线 所以 长的 长得太茂盛了 和 潮湿 芦苇 , 海拔

意大利的海岸线长期以来长满了潮湿的芦苇，地势起伏

['sɒmbəli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪdz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .
Somberly rising to shades cast by the bushes and trees .
忧郁地 上升 到 色调 投掷 经过 这 灌木丛 和 树木 .

阴沉地升起，走向灌木和树木投下的阴影。

[fɜːst] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [dwelɪŋz] [hɪə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['sʌnlaɪt] [dɪ'skʌvəd]
First were but few simple dwellings here , suddenly sunlight discovered
第一的 是 但 很少 简单的 住宅 这里 ， 突然 阳光 发现

起初这里只有几间简陋的住所，突然间阳光发现了这里。

['neɪʃnz] [in'laivən] [hɪlz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['fɔːtʃənət] [θiːvz] .
Nations enlivening hills teeming with fortunate thieves .
国家 活跃 丘陵 繁盛 和 幸运 窃贼 .

国家活力充沛的山丘上挤满了幸运的盗贼。

['ɒntə] [ðɪs] [spɒt] [ðeɪ] [ə'sembəld] [sʌtʃ] ['plʌndə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [səʊ]['splendɪd]
Onto this spot they assembled such plunder , in your eye so splendid
到 这 点 他们 组装 这样的 掠夺 ， 在 你的 眼睛 所以 灿烂

他们在此地堆放了如此多的掠物，在你眼中如此辉煌灿烂。

[ɔːl] ['ɜːrθs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːb] ['skeəsli] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][nəʊt] .
All earth's remaining orb scarcely was worthy of note .
全部 地球的 其余的 球体 几乎 曾是 值得 的 笔记 .

地球上其余的一切几乎都不值得一提。

[juː; jʊ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [wɜːld] ['biːɪŋ] [bɔːn] [hɪə(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [sɪŋk] [tuː; tə]['ruːɪn] ,
You watched a world being born here , watched the same world sink to ruin ,
你 观看 一个 世界 存在 出生 这里 ， 观看 这 相同的 世界 下沉 到 废墟 ，

你亲眼见证了一个世界在这里诞生，也亲眼见证了同一个世界走向毁灭。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ruːɪnz] [jet] [ə'raɪz] [wɜːld] [ə'gen] ['greɪtə(r)] , [pə'hæps] .
And from those ruins yet arise world again greater , perhaps .
和 从 那些 废墟 然而 出现 世界 再次 更大的 ， 也许 .

或许，从这些废墟中，将会再次诞生一个更加美好的世界。

[əʊ] [meɪ] [ai] [lɒŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lait] [naʊ] [bɪ'həʊld] [ðɪs] [rəʊm] .
O may I long by your light now behold this Rome .
哦 可能 我 长的 经过 你的 光 现在 看哪 这 罗马 .

愿我能借着你的光芒，一睹这座罗马的风采。

[meɪ] [ðə; ði] -
May the Parcæ
可能 这 -

愿帕尔凯

[spɪn][ðə; ði] [faɪn] [θred] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ['sləʊli] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)] .
Spin the fine thread of my life slowly , taking great care .
旋转 这 美好的 线 的 我的 生活 缓慢地 ， 采取 伟大的 关心 .

小心翼翼地，慢慢地，将我生命的细线纺成线。

[əʊ][bʌt; bət] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][maɪ] [lʌv] ['dezɪgneɪtɪd] [səʊ] ['swiːtli] .
O but come rushing the moment my love designated so sweetly .
哦 但 来 匆忙 这 片刻 我的 爱 指定的 所以 甜蜜地 .

哦，但请快点赶到我爱人如此甜蜜指定的那一刻。

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[saʊnd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ?
Sound already the chimes ?
声音 已经 这 编钟 ?

钟声响了吗？

— [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [æt; ət] [liːst] [θriː] .
— No , but I heard at least three .
— 不 ， 但 我 听到 在 至少 三 .

—不，但我至少听到了三个。

[ðʌs] , [maɪ][dɪə(r)]['mjuːzɪz] , [ə'gen] [juːv] [bi'gail] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Thus , my dear muses , again you've beguiled the monotony for me .
因此 ， 我的 亲爱的 缪斯 ， 再次 你已经 被迷惑 这 单调 为了 我 .

亲爱的缪斯啊，你们又一次为我驱散了单调乏味的生活。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə'pɑːt][frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] .
Of this long interval while I was apart from my love .
的 这 长的 间隔 尽管 我 曾是 除 从 我的 爱 .

在这段与爱人分离的漫长岁月里。

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , [ˌfeə'wel] !
All of you now , farewell !
全部 的 你 现在 ， 告别 !

各位，再见！

[aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] — [doʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] .
I'll be going now — don't be offended .
患病的 是 去 现在 — 不 是 被冒犯了 .

我现在要走了，请不要介意。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [jʊr; jər] [praʊd] , [jʊl] [kən'siːd] : ['kjuːpɪd][ɪn][maɪ] [hɑːt] ['kɒmz] [fɜːst] .
For , though you're proud , you'll concede : Cupid in my heart comes first .
为了 ， 尽管 你是 自豪的 ， 你会 承认 : 丘比特 在 我的 心 来 第一的 .

虽然你很骄傲，但你终究会承认：我心中的丘比特才是最重要的。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [tə'deɪ] , [lʌv] ?
Why did you fail to appear at the cot in the vineyard today , Love ?
为什么 做过 你 失败 到 出现 在 这 婴儿床 在 这 葡萄园 今天 ， 爱 ?

亲爱的，你今天为什么没有出现在葡萄园的床边？

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] , [lɒŋ] [ai] [ə'weɪtɪd] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
As I had promised I would , long I awaited you there .
作为 我 有 承诺 我 会 ， 长的 我 等待中 你 那里 .

正如我承诺的那样，我在那里等了你很久。

" [dɪə(r)] , [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ə'raɪvd] [wen] [ai] [sɔː] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]
" Dear , I had almost arrived when I saw , by good fortune , your uncle
" 亲爱的 ， 我 有 几乎 到达的 什么时候 我 锯 ， 经过 好的 财富 ， 你的 叔叔

“亲爱的，我快到的时候，幸运地看到了你的叔叔。”

['stændɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][vaɪnz] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] .
Standing right there by the vines , looking now this way , now that .
常设 正确的 那里 经过 这 藤蔓 ， 寻找 现在 这 方式 ， 现在 那 .

就站在葡萄藤旁，一会儿看看这边，一会儿看看那边。

['stelθɪli] [ai] [slɪpt] [ə'weɪ] .
Stealthily I slipped away .
悄悄地 我 滑倒了 离开 .

我悄悄溜走了。

" — [ə'læs] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] !
" — Alas , what a misapprehension !
" — 唉 ， 什么 一个 误解 !

“——唉，真是个误会！”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
You saw the scarecrow , that's all .
你 锯 这 稻草人 ， 那就是 全部 .

你只看到了稻草人，仅此而已。

['nʌθɪŋ] [els] [drəʊv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
Nothing else drove you away .
没有什么 别的 驾驶 你 离开 .

没有其他原因让你离开。

[riːdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪ'skɑːdɪd] ['gɑːmənts] [ɔːl] ['heɪstɪli] ['kɒbld] [tə'geðə(r)] —
Reeds and some discarded garments all hastily cobbled together —
芦苇 和 一些 丢弃 服装 全部 草草 鹅卵石路 一起 —

芦苇和一些废弃的衣物匆匆拼凑在一起——

[ai] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] : ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [griːf] .
I helped to make it myself : diligent in my own grief .
我 帮助 到 制作 它 我 : 勤奋 在 我的 自己的 悲伤 .

我亲力亲为地参与了制作：在自己的悲痛中，我一丝不苟。

" [wel] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
" Well , now his wish is fulfilled .
" 出色地 , 现在 他的 希望 是 已完成 .

“好了，现在他的愿望实现了。”

[ðə; ði] [əʊld] ['gɑːrdnərz] [məʊst] ['dɪsəluːt] [krəʊ] [hæz; həz]
The old gardner's most dissolute crow has
这 老的 加德纳的 最多 荒淫 乌鸦 有

老园丁最放荡不羁的乌鸦

[left] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ʌn'skeɪðd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [niːs] .
Left on this day unscathed nice little garden and niece .
左边 在 这 天 毫发无损 好的 小的 花园 和 侄女 .

今天，美丽的小花园和侄女都安然无恙地留在了那里。

" ['eks 'eks]
" XX
" xx

XX

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [saʊnd] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['bɑːkɪŋ]
While there is many an unpleasant sound , I hate to hear barking
尽管 那里 是 许多 一个 令人不快的 声音 , 我 恨 到 听到 叫声

虽然有很多令人不悦的声音，但我最讨厌听到狗吠声。

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Worse than anything else .
更糟 比 任何事物 别的 .

比其他任何事都糟糕。

[be'ləuɪŋ] [dɒgz] [splɪt] [maɪ] [ɪəz] .
Bellowing dogs split my ears .
咆哮 狗 分裂 我的 耳朵 .

狗的叫声震得我耳朵嗡嗡作响。

[ˌnevəðə'les] [ai] [duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɪsənɪŋ]
Nevertheless I do like to hear , and take pleasure in listening
尽管如此 我 做 喜欢 到 听到 , 和 拿 乐趣 在 聆听

不过我确实喜欢听，也乐于倾听。

[tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pʌp] [nekst] [dɔː(r)] .
To the loud howl of the dog raised from a pup next door .
到 这 大声 嚎 的 这 狗 提高 从 一个 小狗 下一个 门 .

隔壁传来小狗的嚎叫声。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɒg] [ðæt] [səʊ] [bei] [wʌn] [taɪm] [æt; ət] [maɪ] [gɜːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst]
That is the dog that so bayed one time at my girl that he almost
那 是 这 狗 那 所以 海湾 一 时间 在 我的 女孩 那 他 几乎

那条狗有一次冲着我女朋友狂吠，差点儿……

[geɪv] ['aʊə(r)]['siːkrət] [ə'weɪ] ([wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː]) .
Gave our secret away (when she was visiting me) .
给予 我们的 秘密 离开 (什么时候 她 曾是 访问 我) .

（在她来看我的时候）泄露了我们的秘密。

[naʊ] , [wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði][dɒg] ['bɑːkɪŋ] [ai] [θɪŋk] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] —
Now , when I hear the dog barking I think my beloved is coming —
现在 , 什么时候 我 听到 这 狗 叫声 我 思考 我的 心爱 是 未来 —

现在，每当我听到狗叫，我就以为我心爱的人来了——

[ɔː(r)][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] , [wen] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Or I remember the time , when long awaited she came .
或者 我 记住 这 时间 , 什么时候 长的 等待中 她 来了 .

或者我还记得，她终于来了，那是人们期盼已久的时刻。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ai][kæn; kən] [tel] [nɒt]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfət] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
I can tell not only about a discomfort far greater than others ,
我 能 告诉 不是 仅有的 关于 一个 不适 远的 更大的 比 其他的 ,

我不仅可以描述这种比其他不适感强烈得多的不适感，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrə(r)] [bɪ'saɪdz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'raʊz]
But of a horror besides , thinking of which will arouse
但 的 一个 恐怖 除了 , 思维 的 哪个 将要 引起

但除此之外，还有一种恐怖，想到它就会唤起……

['evri] ['faɪbə(r)][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
Every fiber in me to revulsion .
每一个 纤维 在 我 到 厌恶 .

我感到无比厌恶。

[maɪ] [frendz] , [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] :
My friends , I confess it :
我的 朋友们 , 我 承认 它 :

朋友们，我坦白：

[greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] [ai] [teɪk] ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][maɪ][bed] .
Great displeasure I take lying alone in my bed .
伟大的 不满 我 拿 说谎 独自的 在 我的 床 .

独自躺在床上，我感到非常不快。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv] [lʌv] [jʊl] [dɪ'skʌvə(r)]
But it's a horror to fear on the pathways of love you'll discover
但 它是 一个 恐怖 到 害怕 在 这 路径 的 爱 你会 发现

但你会发现，在通往爱情的道路上，恐惧才是最可怕的。

[sneɪks] [ænd; ənd][ðeə(r)]['venəm] [bɪ'niːθ] ['rəʊzɪz][ɒv; əv]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)] —
Snakes and their venom beneath roses of eager desire —
蛇 和 他们的 毒液 下面 玫瑰 的 渴望的 欲望 —

渴望的玫瑰花下，潜藏着毒蛇和它们的毒液——

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][suː'priːm; sjuː'priːm] , [wen] [aɪm] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [səʊ] ['fʊli] ,
That at the moment supreme , when I'm yielding to pleasure so fully ,
那 在 这 片刻 最高 , 什么时候 我是 屈服 到 乐趣 所以 完全 ,

在那至高无上的瞬间，当我完全沉浸于快乐之中时，

[raɪt] [æt; ət][maɪ] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druːp] , ['hɪsɪŋ] [dɪ'ziːz] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] .
Right at my head as it droops , hissing disease may approach .
正确的 在 我的 头 作为 它 下垂 , 嘶嘶声 疾病 可能 方法 .

就在我头皮下垂的时候，嘶嘶作响的疾病可能正在逼近。

[ðæts] [waɪ] [fɔ'stinər] [æz; əz][maɪ][kəm'pænjən][ɪn][bed] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] :
That's why Faustina as my companion in bed makes me happy :
那就是 为什么 福斯蒂娜 作为 我的 伴侣 在 床 制作 我 快乐的 :

这就是为什么福斯蒂娜作为我的床伴让我感到快乐的原因:

['lʌvɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] , [æz; əz] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Loving she always remains faithful , as I am to her .
爱 她 总是 遗迹 忠实 , 作为 我 是 到 她 .

她爱我，她始终忠诚，就像我对她一样。

[jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊzd] [ɪn][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [baɪ]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ;
Young men are aroused in their passions by obstacles and by excitement ;
年轻的 男人 是 被唤醒 在 他们的 激情 经过 障碍 和 经过 激动 ;

年轻人的激情会被障碍和刺激所激发;

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] , ['seɪvərɪŋ] ['pleʒəz] [sɪ'kjʊə(r)] .
I prefer to go slow , savoring pleasures secure .
我 更喜欢 到 去 慢的 , 品味 快乐 安全的 .

我喜欢慢慢来，享受安全带来的快乐。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [blɪs] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['tendə(r)] ['kɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [nəʊ]['deindʒəz] ,
Is it not bliss to exchange tender kisses containing no dangers ,
是 它 不是 极乐 到 交换 投标 吻 包含 不 危险 ,

交换温柔而无危险的吻，难道不是一种幸福吗?

['sʌkɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [lʌŋz] , ['keəfriː] , ['aʊə(r)]['pɑːrtnərz] [əʊn] [laɪf] ?
Sucking into our lungs , carefree , our partner's own life ?
吸吮 进入 我们的 肺 , 畅快 , 我们的 合伙人的 自己的 生活 ?

我们毫不在意地将伴侣的生活吸入肺中?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] .
That is the way our long nights of enjoyment are passed .
那 是 这 方式 我们的 长的 夜晚 的 享受 是 通过了 .

这就是我们度过漫漫长夜的方式。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n] ,
We listen ,
我们 听 ,

我们倾听，

[brest] [ə'genst] [brest] , [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] , ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [reɪn][ɪn][ðə; ði][wɪnd]
Breast against breast , to the storm , pouring down rain in the wind
胸部 反对 胸部 , 到 这 风暴 , 浇注 向下 雨 在 这 风

胸贴着胸，迎着暴风雨，狂风中倾盆大雨。

['mɔːnɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɔːn] , [wiː; wi][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [ðiːz] ['aʊəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Morning begins to dawn , we expect from these hours approaching
早晨 开始 到 黎明 , 我们 预计 从 这些 小时 接近

晨曦初露，我们期待着接下来的时间到来。

['blɔsəmz] [ðæt] [wɪl] [ə'dɔːn] ['festɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [njuː] [deɪ] .
Blossoms that will adorn festive the coming new day .
花朵 那 将要 装饰 节日 这 未来 新的 天 .

盛开的花朵将装点即将到来的新一天，增添节日气氛。

[kwi'raitiːz] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleʒəz] [ɒn] [ɜːθ]
Quirites , permit me the joy , and may this , of all pleasures on earth
奎里特斯 , 允许 我 这 喜悦 , 和 可能 这 , 的 全部 快乐 在 地球

奎里特人啊，请允许我享受这世间一切的快乐。

[ðə; ði]
the
这

这

[fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , [biː; bi] [vautʃ'seif] [ɔːl][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði][gɒd] .
First and the last , be vouchsafed all of mankind by the god .
第一的 和 这 最后的 , 是 担保 全部 的 人类 经过 这 上帝 .

首先，也是最后，愿神保佑全人类。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ɑː] , [tuː; tə][ʌp'həʊld] [wʌnz] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] .
Ah , to uphold one's respectable name is not easy .
啊 , 到 坚持 一个人的 可敬 姓名 是 不是 简单的 .

唉，维护自己的名誉真不容易。

[ðə; ði] ['leɪdi]
The Lady
这 女士

这位女士

[feɪm] [hæz; həz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fəʊ] : ['kjuːpɪd] , [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] .
Fame has an ancient foe : Cupid , my master and lord .
名声 有 一个 古老的 敌人 : 丘比特 , 我的 掌握 和 主 .

名望有一个古老的敌人：丘比特，我的主人和主宰。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]['heɪtrɪd] ?
Oh , by the way , have you heard of the cause of their mutual hatred ?
哦 , 经过 这 方式 , 有 你 听到 的 这 原因 的 他们的 相互的 仇恨 ?

对了，你听说过他们互相仇恨的原因吗?

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['stɔːri] , [ai] [θɪŋk] — [let] [ˌem 'iː][dʒʌst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
It's an old story , I think — Let me just tell it again .
它是 一个 老的 故事 , 我 思考 — 让 我 只是 告诉 它 再次 .

这是一个老故事了，我想——让我再讲一遍吧。

['paʊəf(ə)l] ['evə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊz]
Powerful ever the goddess , but nevertheless to her fellows
强大的 曾经 这 女神 , 但 尽管如此 到 她 伙伴们

女神永远强大，但对她的同伴们来说……

[ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] [ruːd] , [kwaɪt] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
Overbearing and rude , quite unendurable .
霸道 和 粗鲁的 , 相当 难以忍受 .

专横跋扈，令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[hæd; həd][baɪ][ðə; ði][gɒdz] [sɪns] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] [æt; ət][ðeə(r)] ['bæŋkwɪt] [biːn] ['dredɪd] ,
Had by the gods since time out of mind at their banquets been dreaded ,
有 经过 这 神 自从 时间 出去 的 头脑 在 他们的 宴会 到过 令人恐惧的 ,

自古以来，众神在宴会上就对它们感到恐惧。

['jelɪŋ] [wɪð] ['bræsɪɪst] [vɔɪs] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [smɔːl] .
Yelling with brassiest voice orders to great and to small .
大喊 和 最黄铜 嗓音 订单 到 伟大的 和 到 小的 .

用最洪亮的声音向各级官员和普通民众大声下达命令。

[wʌns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ærəgəns] ['iːv(ə)n] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səb'dʒektɪd]
Once , in her arrogance even maintained that she had subjected
一次 , 在 她 傲慢 甚至 维持 那 她 有 受

她曾傲慢地声称自己屈服过。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] , [dʒoʊvz][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] .
To her own will , as her slave , Jove's most illustrious son .
到 她 自己的 将要 , 作为 她 奴隶 , 朱庇特的 最多 杰出 儿子 .

她心甘情愿地成为她的奴隶，成为朱庇特最杰出的儿子。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['diəti] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
" One of these days , O father of deities , " cried she in triumph ,
" 一 的 这些 天 , 哦 父亲 的 神灵 , " 哭 她 在 胜利 ,

“总有一天，众神之父啊！”她得意地喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] — ['hɜːkjəliːz] , [æz; əz] [ɪf] [njuː] [bɔːn] .
" I shall be bringing you my — Hercules , as if new born .
" 我 将 是 带来 你 我的 — 赫拉克勒斯 , 作为 如果 新的 出生 .

“我将把我的——赫拉克勒斯——带给你，就像新生的一样。”

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['hɜːkjəliːz] [biː; bi] [stɪl] [ðæt] [bɔɪ] [huːm] [ælk'miːni] [wʌns][bɔː(r)][juː; jʊ] ;
Don't think that Hercules be still that boy whom Alcmene once bore you ;
不 思考 那 赫拉克勒斯 是 仍然 那 男生 谁 阿尔克墨涅 一次 钻孔 你 ;

不要以为赫拉克勒斯还是阿尔克墨涅曾经为你生下的那个男孩；

[hɪz; ɪz][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː] [meɪks] [hɪm] [naʊ] [gɒd][ə'pɒn] [ɜːθ] .
His adulation of me makes him now god upon earth .
他的 崇拜 的 我 制作 他 现在 上帝 之上 地球 .

他对我顶礼膜拜，如今已把他奉为人间神明。

[wen] [tə'wɔːd] [ə'lɪmpəs] [hiː; hi] [geiz] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][həʊp] [ðæt] [hiːz] ['lʊkɪŋ]
When toward Olympus he gazes , I've no doubt you hope that he's looking
什么时候 朝向 奥林匹斯山 他 凝视 , 我已经 不 怀疑 你 希望 那 他是 寻找

当他凝视奥林匹斯山时，我毫不怀疑你希望他也在注视着你。

['paɪəsli] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
Piously toward your knees .
虔诚地 朝向 你的 膝盖 .

虔诚地跪下。

['hɑːdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
He's looking for me .
他是 寻找 为了 我 .

他正在找我。

[w'ɜːðɪəst] [mæn] !
Worthiest man !
最值得 男人 !

最值得尊敬的人！

[əʊ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [maɪ]['feɪvə(r)] [meɪks] ['iːzi]
O the vision of winning my favor makes easy
哦 这 想象 的 获胜 我的 偏爱 制作 简单的

哦，赢得我青睐的愿景如此轻易

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnɪk'splɔːd] [pɑːðz] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [fʊt] .
Hitherto unexplored paths , under that powerful foot .
迄今为止 未探索的 路径 , 在下面 那 强大的 脚 .

此前无人探索的道路，都已被那只强有力的脚踩在脚下。

[ai][duː; də][maɪ][pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [miːt] [hɪm] [ˌhɑːf'weɪ] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
I do my part , for I meet him halfway and proclaim his adventures
我 做 我的 部分 , 为了 我 见面 他 半 和 宣布 他的 冒险

我尽我所能，与他相遇，并宣扬他的冒险经历。

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [bɪ'gʌn] .
Praising his name in advance , even before he's begun .
赞扬 他的 姓名 在 进步 , 甚至 前 他是 开始 .

甚至在他开始之前，就提前称赞他的名字。

[wʌn] [deɪ] [jʊl] [wed] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hɜːkjəliːz] .
One day you'll wed me to Hercules .
一 天 你会 结婚 我 到 赫拉克勒斯 .

总有一天你会把我嫁给赫拉克勒斯。

['hɪərəʊ] [huː] ['æməzənz] ['kɔŋkə]
Hero who Amazons conquered
英雄 WHO 亚马逊 征服

被亚马逊人征服的英雄

[ðæt] [deɪ] [wɪl] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] .
That day will overwhelm me .
那 天 将要 压倒 我 .

那一天会让我不知所措。

['hæpɪli] [aɪl] [kɔːl] [hɪm] : [spaʊs] .
Happily I'll call him : spouse .
快乐地 患病的 称呼 他 : 配偶 .

我很高兴地称他为：配偶。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [kept] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brægət] ,
" All of the gods kept their counsel , and none would reply to the braggart ,
" 全部 的 这 神 保留 他们的 法律顾问 , 和 没有任何 会 回复 到 这 自吹自擂者 ,

“众神都保持沉默，没有一个人回应那个吹牛大王。”

[lest] [ɪn] [ə; eɪ] [piːk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪz] ['vendʒəns] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Lest in a pique she devise vengeance against one of them .
免得 在 一个 激起 她 设计 复仇 反对 一 的 他们 .

免得她一时冲动，对他们中的一人进行报复。

['kjuːpɪd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [slɪpt] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] :
Cupid , escaping attention , slipped off to enslave , however , her hero :
丘比特 , 逃脱 注意力 , 滑倒了 离开 到 奴役 , 然而 , 她 英雄 :

丘比特为了躲避众人的注意，悄悄溜走去奴役她的英雄：

['a:tlisli] ['kɔŋkə] [baɪ] — [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
Artlessly conquering by — force of a beautiful girl ,
不经意地 征服 经过 — 力量 的 一个 美丽的 女孩 ,

凭借一位美丽女孩的魅力，轻而易举地征服了所有人。

['ɑːftəwəd] [dekt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [mjuːt] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] : [laɪənskɪn]
Afterward decked out his couple in mute masquerade : lionskin
之后 甲板 出去 他的 夫妻 在 沉默的 化装舞会 : 狮皮

之后，他为这对夫妇穿上了无声的面具：狮皮。

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði] [klʌb] [liːnd] ([baɪ] [mʌtʃ] [tɔɪl]) [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;
Over her shoulders , the club leaned (by much toil) at her side ;
超过 她 肩膀 , 这 俱乐部 倾斜 (经过 很多 辛劳) 在 她 边 ;

俱乐部的杆子（费了好大劲）斜倚在她肩上；

['waɪəri] [stɪf] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [lɑːd] [wɪð] ['blɔsəmz] , [ə; eɪ] ['dɪstɑːf]
Wiry stiff hair of the hero larded with blossoms , a distaff
细长的 僵硬的 头发 的 这 英雄 肥腻的 和 花朵 , 一个 女

英雄那蓬乱僵硬的头发上缀满了鲜花，一根纺锤

[leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [tuː; tə] [kən'fɔːm] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæliəns] [ɒv; əv] [lʌv] .
Laid in his fist , to conform strength to the dalliance of love .
铺设 在 他的 拳头 , 到 符合 力量 到 这 调戏 的 爱 .

握在手中，为了让力量与爱情的轻佻调情相符。

[siːn] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tiːz] , [hiː; hi] [gəʊz] ['skæmpə] , ['ʃaʊtɪŋ]
Scene now completed and ready to tease , he goes scampering , shouting
场景 现在 完全的 和 准备好 到 逗 , 他 去 四处奔跑 , 喊叫

场景布置完毕，准备开始挑逗，他边跑边喊。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] : " [kʌm] , [siː] [ðiːz] ['glɔːriəs] [diːdz] !
For all Olympus to hear : " Come , see these glorious deeds !
为了 全部 奥林匹斯山 到 听到 : " 来 , 看 这些 辉煌 契约 !

让整个奥林匹斯山都听到：“来吧，看看这些辉煌的壮举！”

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['dʒɜːni]
Heaven and Earth and the Sun on his indefatigable journey
天堂 和 地球 和 这 太阳 在 他的 不懈 旅行

天地日月，永不停歇的旅程

['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [pɑːθ] ['nevə(r)] [dɪd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [laɪk] !
Over that infinite path never did witness the like !
超过 那 无限 小路 绝不 做过 证人 这 喜欢 !

在那无尽的道路上，我从未见过如此景象！

" ['evriwʌn] ['heɪs(ə)nd] , [gʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪsəluːt] [bɔɪ] , [huː] [fein]
" Everyone hastened , gulled by the dissolute boy , who feigning
" 每个人 加快 , 受骗 经过 这 荒淫 男生 , WHO 假装

“大家都被那个放荡不羁的男孩蒙蔽了，纷纷加快脚步，他假装……”

['ɜːnɪst] , [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ([feɪm] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [lægd] [bɪ'haɪnd]) .
Earnest , had summoned them all (Fame by no means lagged behind) .
认真 , 有 被召唤 他们 全部 (名声 经过 不 方法 滞后 在后面) .

厄内斯特召集了他们所有人（名声也毫不逊色）。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [naʊ] [smaɪl] [ɪn] [swiːt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒn] ['kjuːpɪd] ?
Which of the gods will now smile in sweet condescension on Cupid ?
哪个 的 这 神 将要 现在 微笑 在 甜的 居高临下 在 丘比特 ?

哪位神祇会带着温柔的傲慢微笑看待丘比特呢？

— ['dʒuːnəʊ] ! [dɪ'laɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['hʌmb(ə)ld] [səʊ] .
— Juno ! delighted , of course , seeing a man humbled so .
— 朱诺 ! 高兴极了 , 的 课程 , 看到 一个 男人 谦卑 所以 .

——朱诺！当然很高兴看到一个人如此谦逊。

[feɪm] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [stʊd] [ðeə(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ɪm'bærəst] , [dɪ'speərɪŋ] .
Fame , on the other hand , stood there ashamed , embarrassed , despairing .
名声 , 在 这 其他 手 , 站立 那里 羞愧 , 尴尬的 , 绝望 .

而名声却站在那里，感到羞愧、尴尬和绝望。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lɑːft] , ['seɪɪŋ] : " [gɒdz] , [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] .
First she just laughed , saying : " Gods , be not deceived .
第一的 她 只是 笑了 , 说 : " 神 , 是 不是 受骗 .

她先是笑了，说道：“诸神啊，不要被欺骗了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [mɑːsk] .
It's a masque .
它是 一个 面具 .

这是一场假面舞会。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['hɪərəʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv] ['æktəz] .
I know my hero too well to be fooled by disguises of actors .
我 知道 我的 英雄 也 出色地 到 是 被骗了 经过 伪装 的 演员 .

我太了解我的英雄了，不会被演员的伪装所蒙蔽。

" [suːn] , [ðəʊ] , [ɪn] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] : ['hɜːkjəliːz] , [nʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] .
" Soon , though , in pain she perceived : Hercules , none but he .
" 很快 , 尽管 , 在 疼痛 她 感知 : 赫拉克勒斯 , 没有任何 但 他 .

“然而，很快，她痛苦地意识到：那是赫拉克勒斯，不是别人，只有他。

(['vʌlkən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wʌn] ['θaʊznθ] [səʊ] [vekst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt]
(Vulcan had not been one thousandth so vexed to discover his playmate
(火神 有 不是 到过 一 千分之一 所以 烦恼 到 发现 他的 玩伴

（伏尔甘发现他的玩伴时，并没有那么恼怒）

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['meʃɪz] [en'sneəd] , [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌsti] [frend] ,
Under his meshes ensnared , caught with his own lusty friend ,
在下面 他的 网格 陷入 , 捕捉 和 他的 自己的 好色的 朋友 ,

他被困在自己的网罗之下，与自己好色的朋友纠缠不清。

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt]
Lying just as the wiles of the net at the most crucial moment
说谎 只是 作为 这 诡计 的 这 网 在 这 最多 至关重要的 片刻

就像球网在最关键时刻的诡计一样。

['deftli] [ɪm'breɪst] [ðeə(r)] [ɪm'breɪs] , ['træpɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
Deftly embraced their embrace , trapping their instant of joy .
巧妙地 拥抱 他们的 拥抱 , 诱捕 他们的 立即的 的 喜悦 .

巧妙地拥抱了他们，留住了他们瞬间的喜悦。

[haʊ] [ðəʊz] [bɔɪz] , ['bækəs] [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] , [gʌ'fɔː] , [ænd; ənd] ['friːli] [əd'mɪtɪd] :
How those boys , Bacchus and Mercury , guffawed , and freely admitted :
如何 那些 男孩们 , 巴克斯 和 汞 , 哈哈大笑 , 和 自由 承认 :

巴克斯和墨丘利这两个男孩哈哈大笑，并坦然承认：

[swiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] , ['laɪɪŋ] [ɒn] ['bʊzəm] [səʊ] [faɪn]
Sweet must be the repose , lying on bosom so fine
甜的 必须 是 这 休息 , 说谎 在 怀 所以 美好的

躺在如此美好的胸膛上，想必是何等的甜蜜休憩。

[ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmən] .
Of this magnificent woman .
的 这 壮丽 女士 .

这位杰出的女性。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['vʌlkən] [in'triːt] :
They turned to Vulcan entreating :
他们 转向 到 火神 恳求 :

他们转向伏尔甘恳求道：

" [duː; də] [nɒt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [jet] .
" Do not release them just yet .
" 做 不是 发布 他们 只是 然而 .

“暂时不要释放他们。”

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] .
Let us inspect them once more .
让 我们 检查 他们 一次 更多的 .

让我们再仔细检查一遍。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌkəʊld] [wɒz; wəz] ['kʌkəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .)
" And the old cuckold was cuckold enough to comply with their wishes .)
" 和 这 老的 乌龟 曾是 乌龟 足够的 到 遵守 和 他们的 愿望 .)

“而那个老戴绿帽的男人也足够乖巧，会顺从他们的意愿。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [feɪm] , [ɪn] [ɔːl] [heɪst] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [rɒθ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fliː] .
As for poor Fame , in all haste , burning with wrath she must flee .
作为 为了 贫穷的 名声 , 在 全部 匆忙 , 燃烧 和 愤怒 她 必须 逃跑 .

至于可怜的费姆，她怒火中烧，必须仓皇逃窜。

[sɪns] [ðen] [nəʊ] ['ɑːmɪstɪs] [hæz; həz] [biːn] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fj'uːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Since then no armistice has been proclaimed to the feuding between them .
自从 然后 不 停战 有 到过 宣布 到 这 争吵 之间 他们 .

此后，双方之间的冲突一直没有宣布停战。

[let] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['feɪvə(r)][ə; eɪ][mæn] , [hɒt][ɪn] [pə'sjuːt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] .
Let her but favor a man , hot in pursuit is the boy .
让 她 但 偏爱 一个 男人 , 热的 在 追逐 是 这 男生 .
只要她喜欢上一个男人，那个男孩就会热情地追求她。

[hiː; hi] [huːm] [feɪm] ['ɑːnərz] [məʊst][kæn; kən] [liːst] [dɪ'fend] [ə'genst] ['kjuːpɪd] ,
He whom Fame honors most can least defend against Cupid ,
他 谁 名声 荣誉 最多 能 至少 保卫 反对 丘比特 ,
名望最盛的人，最难抵挡丘比特的诱惑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][məʊst] - [ə'tæks] [straɪk] [ðə; ði][məʊst] ['mɒrəli] [praʊd] .
And her most dang'rous attacks strike the most morally proud .
和 她 最多 - 攻击 罢工 这 最多 道德上 自豪的 .
她最危险的攻击往往针对那些道德感最强的人。

[huː'evə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm][ɪz] [drægd] [daʊn] [frɒm; frəm][bæd] [diːdz] [tuː; tə] [wɜːs] [wʌnz] .
Whoever tries to escape him is dragged down from bad deeds to worse ones .
谁 尝试 到 逃脱 他 是 拖拽 向下 从 坏的 契约 到 更糟 一个 .
凡是试图逃离他的人，都会从恶行滑入更恶的境地。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] — [ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz]
Yes , he will offer you girls — if like a fool you despise
是的 , 他 将要 提供 你 女孩们 — 如果 喜欢 一个 傻子 你 鄙视
是的，他会给你介绍女孩——如果你像个傻瓜一样鄙视她们的话。

[ðiːz] , ['əʊnli] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ðə; ði] ['ærəʊs] [məʊst] ['vɪʃəs] :
These , only then do you feel from his bow the arrows most vicious :
这些 , 仅有的 然后 做 你 感觉 从 他的 弓 这 箭头 最多 恶毒 :
只有到了那时，你才能感受到他弓箭射出的最凶猛的箭矢：

[hiːt] [ɒv; əv][mænz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪr] [tə'wɔːd] [biːsts] .
Heat of man's love for man , ardent desires toward beasts .
热 的 男人的 爱 为了 男人 , 热心 欲望 朝向 野兽 .
人与人之间炽热的爱恋，以及对野兽的强烈欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm]['kjuːpɪd] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['pæʃ(ə)nz] ,
For those ashamed of him Cupid reserves the bitterest passions ,
为了 那些 羞愧 的 他 丘比特 储备 这 最苦涩的 激情 ,
对于那些以他为耻的人，丘比特会赐予他们最苦涩的激情。

['mɪŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪpəkrɪt] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][vaɪs][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .
Mingling for hypocrites their pleasure in vice and remorse .
混杂 为了 伪君子 他们的 乐趣 在 副 和 悔恨 .
虚伪的人沉溺于罪恶和悔恨之中。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [siːk] [hɪm] , [ʃiːz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]
But , at the same time , the goddess seeks him , she's watching and
但 , 在 这 相同的 时间 , 这 女神 寻找 他 , 她是 观看 和
- .
list'ning .
- .
但与此同时，女神也在寻找他，她注视着他，倾听着他。

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪl] [dɪ'spəʊzd] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] :
Should find him with you , ill disposed will she be :
应该 寻找 他 和 你 , 患病的 处置 将要 她 是 :
如果她发现他和你在一起，她会非常生气：

['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ['fraʊnɪŋ] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] , [kən'temptʃuəsli] , ['vaɪələntli] ['kɑːstɪŋ]
Frighten you , frowning austerely , contemptuously , violently casting
吓唬 你 , 皱眉 简朴地 , 轻蔑地 , 暴力 铸件
吓唬你，皱着眉头，严厉地，轻蔑地，猛烈地投掷

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] ['haʊzɪz] [hiːz] [nəʊn] [tuː; tə] ['friːkwənt] .
Into the worst of repute houses he's known to frequent .
进入 这 最差 的 声誉 房屋 他是 已知 到 频繁 .
他去了他经常光顾的声名最差的酒吧。

[ɑː] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] .
Ah , it's the same with me , too .
啊 , 它是 这 相同的 和 我 , 也 .
啊，我也是一样。

[ai] ['hævnt] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
I haven't escaped her , the goddess .
我 还没有 逃脱 她 , 这 女神 .
我没能逃脱女神的掌控。

['dʒeləsli] [ʃiː; ʃi] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] , [swiːt] ['siːkrət] [lʌv] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] .
Jealously she seeks me out , sweet secret love to expose .
嫉妒 她 寻找 我 出去 , 甜的 秘密 爱 到 暴露 .
她出于嫉妒找到我，想要揭露这段甜蜜的秘密恋情。

[ai] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [rɪ'vɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I will submit to the ancient law and in silence revere her ,
我 将要 提交 到 这 古老的 法律 和 在 沉默 尊敬 她 ,
我将服从古老的律法，默默地敬畏她。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [greɪt] [lɔːdz] [fɔːl] [aʊt] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] [griːks] [mʌst; məst] [ə'təʊn] .
For , when great lords fall out , I like the Greeks must atone .
为了 , 什么时候 伟大的 领主们 落下 出去 , 我 喜欢 这 希腊人 必须 赎罪 .
因为，当大君们反目成仇时，我像希腊人一样，必须赎罪。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三
二十三

[haʊ'evə(r)] ['kʌmli] [biː; bi] [streŋθ] , [ɔː(r)] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [kəm'pɔːtmənt] ,
However comely be strength , or free and undaunted comportment ,
然而 漂亮 是 力量 , 或者 自由的 和 无所畏惧 举止 ,
然而，无论力量多么美好，或者自由无畏的举止多么令人愉悦，

['siːkrəsi] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] .
Secrecy is for a man most important of all .
保密 是 为了 一个 男人 最多 重要的 的 全部 .
对男人来说，保密是最重要的。

['maɪti] [sʌb'djuːə][ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [dɪ'skreʃn] , [əʊ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
Mighty subduer of cities , Discretion , O princess of nations ,
强大的 镇压者 的 城市 , 审慎 , 哦 公主 的 国家 ,
城市征服者，审慎，万国之公主，

['gɒdes; 'gɒdəs] [huːm] [ai][ə'dɔː(r)] , ['seɪfli] [juːv] [led][ˌem 'iː] [ðʌs] [fɑː(r)] .
Goddess whom I adore , safely you've led me thus far .
女神 谁 我 崇拜 , 安全 你已经 引领 我 因此 远的 .
我敬爱的女神，一路以来您一直平安地引领我。

[naʊ] , [ðəʊ] , [wɒt] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ?
Now , though , what fate shall befall me ?
现在 , 尽管 , 什么 命运 将 降临 我 ?
那么，我的命运将会如何呢?

[maɪ] ['frɪvələs] [mjuːz] [hæz; həz] [naʊ] ['əʊpənd]
My frivolous muse has now opened
我的 轻浮 沉思 有 现在 打开
我那轻浮的缪斯女神已经降临。

— ['kju:pɪd] , [ðə; ði][skæmp] — ['əupənz][lɪps] [ˌhɪðə'tu:] [si:ld] [səʊ] [wel] .
— Cupid , the scamp — opens lips hitherto sealed so well .
— 丘比特 , 这 恶棍 — 打开 嘴唇 迄今为止 密封 所以 出色地 .

——丘比特，这个淘气鬼——打开了原本紧紧闭合的嘴唇。

['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ə'læs] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] ;
Difficult is it , alas , to conceal the shame of a monarch ;
难的 是 它 , 唉 , 到 隐藏 这 耻辱 的 一个 君主 ;

可惜，君主的耻辱是难以掩盖的；

[haɪd] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [taɪt] ['frɪdʒɪən] [kæp] :
Hide it can neither his crown , nor a tight Phrygian cap :
隐藏 它 能 两者都不 他的 王冠 , 也不 一个 紧的 弗里吉亚 帽 :

他的王冠和紧身的弗里吉亚帽都无法掩盖它：

['maɪdəs][hæz; həz] ['æsɪz] [ɪəz] !
Midas has asses ears !
迈达斯 有 亚斯 耳朵 !

迈达斯长着驴耳朵！

[ðə; ði][fɜ:st] ['sɜ:vənt] [dis'kʌvə] — [əʊ]['hɒrə(r)] !
the first servant discovers — O horror !
这 第一的 仆人 发现 — 哦 恐怖 !

第一个仆人发现——哦，可怕！

[ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['si:krət][səʊ] [weɪs] , ['maɪdəs] [ˌʌn'bə:dən] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Shame of this secret so weighs , Midas unburdens his heart .
耻辱 的 这 秘密 所以 重量 , 迈达斯 减轻负担 他的 心 .

秘密带来的羞耻感如此沉重，迈达斯向他倾诉衷肠。

['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌseɪf'ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [mʌst; məst] ['beri] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
Into the earth for safekeeping the servant must bury the story ,
进入 这 地球 为了 保管 这 仆人 必须 埋葬 这 故事 ,

为了妥善保管，仆人必须将这个故事埋入土中。

['i:zɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] : [ɜ:θ] [mʌst; məst] [kən'si:l] [ðə; ði] [teɪl] .
Easing in this way the king : earth must conceal the tale .
缓解 在 这 方式 这 国王 : 地球 必须 隐藏 这 故事 .

国王就这样轻松地说道：大地必须掩盖真相。

[ri:dz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['spraʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɪn] ['mɜ:mərɪŋ] ['bri:zɪz] :
Reeds in a trice are sprouting and rustling in murmuring breezes :
芦苇 在 一个 瞬间 是 发芽 和 沙沙声 在 淙淙 微风 :

芦苇转瞬即逝，在微风中沙沙作响：

" ['maɪdəs] , [əʊ]['maɪdəs][ðə; ði] [kɪŋ] — [beəz] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] !
" Midas , o Midas the King — bears the ears of an ass !
" 迈达斯 , o 迈达斯 这 国王 — 熊 这 耳朵 的 一个 屁股 !

"迈达斯，哦，迈达斯国王——长着驴耳朵！"

" [maɪn][ɪz][ə; eɪ]['si:krət][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ['ki:pɪŋ] :
" Mine is a secret more pleasant , but even more difficult keeping :
" 矿 是 一个 秘密 更多的 令人愉快的 , 但 甚至 更多的 难的 保持 :

"我的秘密更令人愉快，但也更难保守：

[aʊt] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [hɑ:t] ['i:gəli] ['spi:kəθ] [maɪ] [maʊθ] .
Out of abundance of heart eagerly speaketh my mouth .
出去 的 丰富 的 心 急切地 说话 我的 嘴 .

因心中充满喜乐，我口中便涌出话语。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [deə(r)][ai][kən'faɪd][ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [tʃaɪd] [ˌem 'i:] ;
None of my ladyfriends dare I confide in , for they would but chide me ;
没有任何 的 我的 女朋友们 敢 我 信任 在 , 为了 他们 会 但 喝叱 我 ;

我不敢向我的任何一位女性朋友倾诉心事，因为她们只会责备我；

[nɔː(r)] ['eni] ['dʒentlmən] [frend] , [lest] [hiː; hi] [biː; bi] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Nor any gentleman friend , lest he be rival to me .
也不 任何 绅士 朋友 , 免得 他 是 竞争对手 到 我 .
也不邀请任何男性朋友，以免他成为我的竞争对手。

['ræptʃə(r)] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [klɪfs] ['perəˌreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Rapture proclaim to the grove , to the echoing cliffs perorate it ?
狂喜 宣布 到 这 树林 , 到 这 回声 悬崖 穿孔 它 ?
狂喜之声响彻树林，回荡在悬崖之上？

[wʌn] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [wʌnz] [jʌŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [wʌnz] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] .
One can do that if one's young , or if one's lonely enough .
一 能 做 那 如果一个人的 年轻的 , 或者 如果一个人的 孤独 足够的 .
如果一个人年轻，或者足够孤独，就可能会这样做。

[ai] [tuː; tə] [hek'sæmɪtə(r)] [tel] , [ɪn] [pen'tæmɪtə(r)] [ai] [wɪl] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
I to hexameters tell , in pentameters I will confide it :
我 到 六音步 告诉 , 在 五音步 我 将要 信任 它 :
我用六音步诗句讲述，用五音步诗句倾诉：

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] , ['hæpinəs] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] .
During the day she was joy , happiness all the night long .
期间 这 天 她 曾是 喜悦 , 幸福 全部 这 夜晚 长的 .
白天她总是充满喜悦，夜晚也总是幸福快乐。

[kɔːt] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['sjuːtə] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [snεə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [hɜː(r); hə(r)]
Courted by so many suitors , avoided the snares that were set her
求爱 经过 所以 许多 求婚者 , 避免 这 陷阱 那 是 放 她
她曾受到众多追求者的追求，却巧妙地避开了他们为她设下的陷阱。

[naʊ] [baɪ] [wʌn] ['bəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , [naʊ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [gaɪl] ,
Now by one bolder than I , now by another in guile ,
现在 经过 一 更大胆 比 我 , 现在 经过 其他 在 诡计 ,
一会儿是比我更大胆的一个，一会儿是诡计多端的另一个，

['klevəli] , ['deɪntɪli] , ['ɔːlweɪz] [slɪpt] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪweɪ] ,
Cleverly , daintily , always slipped past them , and sure of the byways ,
巧妙地 , 轻柔地 , 总是 滑倒了 过去的 他们 , 和 当然 的 这 小路 ,
她机敏、轻盈地总是能从他们身边溜过去，而且对小路了如指掌。

['kɒmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɪm'breɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [səʊ] ['iːgəli] [weɪts] .
Comes to her lover's embrace , where he so eagerly waits .
来 到 她 恋人的 拥抱 , 在哪里 他 所以 急切地 等待 .
她投入爱人的怀抱，他早已在那里热切地等待着她。

['luːnə] !
Luna !
露娜 !
露娜！

[doʊnt] [raɪz] [jet] .
Don't rise yet .
不 上升 然而 .
别急着起床。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] !
She's coming , and must not be seen by the neighbor !
她是 未来 , 和 必须 不是 是 已见 经过 这 邻居 !
她要来了，千万不能被邻居看见！

['briːzɪz] , ['rʌs(ə)l] [ðə; ði] [liːvz] : ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Breezes , rustle the leaves : muffle the sound of her feet .
微风 , 沙沙 这 树叶 : 消音 这 声音 的 她 脚 .
微风拂过，树叶沙沙作响，掩盖了她的脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['poʊəmz] , [əʊ] [grəʊ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['blɔsəmz]
And as for you , little poems , o grow and flower , your blossoms
和 作为 为了 你 , 小的 诗歌 , o 生长 和 花 , 你的 花朵

至于你们，小诗们，生长吧，绽放吧，你们的花朵。

['kreɪdlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['tepɪd][ænd; ənd][sɒft] [wɪð] ['lʌvz] [breθ] .
Cradling themselves in the air , tepid and soft with love's breath .
摇篮 他们自己 在 这 空气 , 温热 和 柔软的 和 爱的 气息 .

他们彼此依偎在空中，温暖而柔软，充满了爱的气息。

[wɑːft, wɔft, wæft] , [bɪ'treɪ] [tuː; tə][kwi'raitiːz] , [æz; əz]['maɪdəs] - [riːdz] [dɪd] [wɪð] [tʃiːp] ['gɒsɪp] ,
Wafting , betray to Quirites , as Midas ' reeds did with cheap gossip ,
飘动 , 背叛 到 奎里特斯 , 作为 迈达斯 - 芦苇 做过 和 便宜的 闲话 ,

飘荡着，背叛了奎里特斯，就像迈达斯的芦苇传播廉价的流言蜚语一样。

[wʌn] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [swiːt] ['siːkrət] , [æt; ət][lɑːst] .
One happy couple in love , and their sweet secret , at last .
一 快乐的 夫妻 在 爱 , 和 他们的 甜的 秘密 , 在 最后的 .

一对幸福的恋人，以及他们甜蜜的秘密，终于揭晓了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ai][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
I in the back of the garden , the last of the gods , in a corner ,
我 在 这 后退 的 这 花园 , 这 最后的 的 这 神 , 在 一个 角落 ,

我，在花园的尽头，最后的神灵，在一个角落里，

[ɪ'neptli] [fɔːmd] , [mʌst; məst][ai][stænd] .
Ineptly formed , must I stand .
笨拙地 形成 , 必须 我 站立 .

我这笨拙的身躯，必须站在这里。

['iːv(ə)l][ðə; ði]['ɪnrəʊdz][ɒv; əv][taɪm] .
Evil the inroads of time .
邪恶的 这 入口 的 时间 .

邪恶侵蚀着时间。

['kjuːkʌmbə(r)][vaɪnz] [grəʊ] [ɪn'twaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [praɪ'miːv(ə)l]['lɪŋgəm] ,
Cucumber vines grow entwining about this primeval lingam ,
黄瓜 藤蔓 生长 交织 关于 这 原始 林伽 ,

黄瓜藤蔓缠绕着这根原始的林伽生长，

['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪn] [tuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] .
Cracking it almost in two under the weight of the fruit .
裂纹 它 几乎 在 二 在下面 这 重量 的 这 水果 .

水果的重量几乎把它压裂成两半。

['fægət] [ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Faggots are heaped all about me against the cold of the winter ,
同性恋 是 堆积如山 全部 关于 我 反对 这 寒冷的 的 这 冬天 ,

冬日的寒冷驱散了我周围的柴堆。

[wɪtʃ] [ai][səʊ] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krəʊz] ['set(ə)lɪŋ] [ðen] [daʊn] [ɒn][maɪ] [hed] ,
Which I so hate for the crows settling then down on my head ,
哪个 我 所以 恨 为了 这 乌鸦 安顿 然后 向下 在 我的 头 ,

我最讨厌的就是乌鸦落在我的头上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'faʊl] ['veri] ['ʃeɪmfəli] .
Which they befoul very shamefully .
哪个 他们 污秽 非常 可耻地 .

他们以极其可耻的方式玷污了它。

['sʌmərz] [nəʊ]['betə(r)] : [ðə; ði] ['sɜːvənts]
Summer's no better : the servants
夏季 不 更好的 : 这 仆人

夏天也好不到哪儿去：仆人们

['empti] [ðeə(r)] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ɪnsələnt] , ['neɪkɪd][bɪh'aɪndz] .
Empty their bowels and show insolent , naked behinds .
空的 他们的 肠道 和 展示 傲慢的 , 裸 背后 .

排空肠道，露出傲慢无礼的裸露臀部。

[fɪlθ] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] !
Filth , above and below !
污秽 , 多于 和 以下 !

污秽不堪，上下皆是如此！

[ai][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ]
I was clearly in danger of turning
我 曾是 清楚地 在 危险 的 转弯

我显然有转向的危险

['ɪntuː] [fɪlθ] [maɪ'self] , ['təʊdstuːl] , ['rɒt(ə)n] [wʊd] !
Into filth myself , toadstool , rotten wood !
进入 污秽 我 , 毒菌 , 烂 木头 !

我将堕入污秽，变成毒菌，变成腐木！

[naʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] , [əʊ]['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)]
Now , by your efforts , O noblest of artists , I shall recover
现在 , 经过 你的 努力 , 哦 最高贵 的 艺术家 , 我 将 恢复

现在，多亏了您，最伟大的艺术家，我将恢复

[wɪð] ['feləʊ] [gɒdz] [maɪ][dʒʌst] [pleɪs] .
With fellow gods my just place .
和 同伴 神 我的 只是 地方 .

与众神为伴，我才配得上这里。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [djuː] .
And it's no more than my due .
和 它是 不 更多的 比 我的 到期的 .

这是我应得的。

['dʒuːpɪtərz] [θrəʊn] , [səʊ] [dɪs'ɒnɪstli] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] :
Jupiter's throne , so dishonestly won , it was I who secured it :
木星的 王座 , 所以 不诚实地 韩元 , 它 曾是 我 WHO 安全 它 :

朱庇特的王位，是靠着不正当手段赢得的，而正是我把它牢牢掌控在手中：

['kʌlə(r)][ænd; ənd]['aɪvəri] , ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [brɒnz] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['pəʊəmz] .
Color and ivory , marble and bronze , not to mention the poems .
颜色 和 象牙 , 大理石 和 青铜 , 不是 到 提到 这 诗歌 .

色彩与象牙，大理石与青铜，更不用说那些诗歌了。

[naʊ] , [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['kaɪndnəs] .
Now , all intelligent men look upon me in kindness .
现在 , 全部 聪明的 男人 看 之上 我 在 仁慈 .

现在，所有有识之士都对我抱有善意。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə]
They like to
他们 喜欢 到

他们喜欢

[fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [dʌn] .
Form their own image of me , just as the poet has done .
形式 他们的 自己的 图像 的 我 , 只是 作为 这 诗人 有 完毕 .

让他们像诗人一样，在我心中形成自己的形象。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði][g'ɜːlz] [teɪk] [ə'fens] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] — [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['meitrən] .
Nor do the girls take offense when they see me — by no means the matrons .
也不 做 这 女孩们 拿 罪行 什么时候 他们 看 我 — 经过 不 方法 这 女舍监 .

女孩们看到我也不会生气——更何况是那些贵妇人。

[nʌn] [faindz][ˌem 'iː] ['ʌgli] [tə'deɪ] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɒnstrəsli] [strɒŋ] .
None finds me ugly today , though I am monstrously strong .
没有任何 发现 我 丑陋的 今天 , 尽管 我 是 极其可怕 强的 .

虽然我力大无穷，但今天没有人觉得我丑。

[hɑːf] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [æz; əz] [rɪ'wɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] [rɒd] ([dɪə(r)]['pəʊɪt])
Half a foot long , as reward , your glorious rod (dear poet)
一半 一个 脚 长的 , 作为 报酬 , 你的 辉煌 杆 (亲爱的 诗人)

作为奖励，你那光荣的权杖，足有半英尺长（亲爱的诗人）。

['praʊdli] [ʃæl; ʃəl] [strʌt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] , [wen] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [kə'mændz] ,
Proudly shall strut from your loins , when but your dearest commands ,
自豪地 将 支撑 从 你的 腰肉 , 什么时候 但 你的 亲爱的 命令 ,

它必将骄傲地从你的腰间昂首阔步，只要你最亲爱的人下达命令。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)]['membə(r)] [grəʊ] ['wɪəri] [ʌn'tɪl] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['dʌz(ə)n]
Nor shall your member grow weary until you've enjoyed the full dozen
也不 将 你的 成员 生长 厌倦 直到 你已经 享受 这 满的 打

你的家伙也不会感到疲倦，直到你享受了整整十二个。

['ɑːtfl] [pə'zɪʃnz] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] - [dɪ'skraɪbz] .
Artful positions the great poet Philainis describes .
巧 职位 这 伟大的 诗人 - 描述 .

伟大的诗人菲莱尼斯笔下描绘的巧妙姿态。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['elədʒiːz]
ABOUT THE ELEGIES
关于 这 挽歌

关于挽歌

['gɜːtə] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] , [ɪ'tæljəneɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] "
Goethe cultivated a special , italianate hand for this portfolio of twenty - four "
歌德 栽培 一个 特别的 , 意大利语 手 为了 这 文件夹 的 二十 - 四 "
['elədʒiːz] ,
elegies ,
挽歌 ,

歌德为这二十四首挽歌精心创作了一种特殊的、意大利风格的笔法。

" [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][e'liːdʒɪæst][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [rəʊm] ,
" so called because he was emulating the elegiasts of Imperial Rome ,
" 所以 称为 因为 他 曾是 模拟 这 哀歌者 的 帝国 罗马 ,
[tɪ'bʌləs] , [prə'pɜːrʃiəs] , [kə'tʌləs] .
Tibullus , Propertius , Catullus .
蒂布卢斯 , 普罗佩提乌斯 , 卡图卢斯 .

之所以如此称呼，是因为他效仿罗马帝国的挽歌者，提布卢斯、普罗珀提乌斯、卡图卢斯。

[ðə; ði]['elədʒiːz][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][hɪə(r)] ,
The Elegies have never before been published as here ,
这 挽歌 有 绝不 前 到过 已发布 作为 这里 ,

这些挽歌此前从未像这样发表过。

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['saɪklɪk(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .
together in the cyclical form of their original conception .
一起 在 这 循环 形式 的 他们的 原来的 概念 .

它们以最初构想的循环形式结合在一起。

['ekspɜːts]['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] - ([ai] & [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]) [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['gɜːtə] [æt; ət]
Experts even denied that the two priapeia (I & XXIV) were by Goethe at
专家 甚至 否认 那 这 二 - (我 & 二十四) 是 经过 歌德 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

专家甚至否认这两首《普里阿佩亚》（I 和 XXIV）是歌德所作。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [rest] .
although they are in the same hand as the rest .
虽然 他们 是 在 这 相同的 手 作为 这 休息 .

虽然它们和其余部分一样，都掌握在同一人手中。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nʌmbəd] ,
To be sure , these two are not numbered ,
到 是 当然 , 这些 二 是 不是 编号 ,

可以肯定的是，这两个都没有编号。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wɒt] [ðeə(r)]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]
so that I was long undecided as to just what their proper position might be
所以 那 我 曾是 长的 未决定 作为 到 只是 什么 他们的 恰当的 位置 可能 是
.
:
:

因此，我一直犹豫不决，不知道他们究竟应该持什么立场。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l]
At one time I imagined they must belong at the middle of the cycle
在 一 时间 我 想象 他们 必须 属于 在 这 中间 的 这 循环
[weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['elədʒi][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][prai'eipəs] - ['mʌðə(r)] ['sʌmənz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
where at the end of Elegy XIII Priapus ' mother summons her son .
在哪里 在 这 结尾 的 挽歌 十三 普里阿普斯 - 母亲 传票 她 儿子 .

我曾一度认为它们一定属于这个循环的中间部分，在第十三首挽歌的结尾，普里阿普斯的母亲召唤她的儿子。

['ɒbviəsli] ['gɜːtə] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [nɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['ɪtəli] (- - -) ,
Obviously Goethe , just returned north from his two years in Italy (1786 - 88) ,
明显地 歌德 , 只是 返回 北 从 他的 二 年 在 意大利 (- - -) ,
[ænd; ənd]['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm][prɪm] ,
and alienated from prim ,
和 疏离的 从 原始 ,

显然，歌德刚刚结束在意大利的两年生活（1786-88），回到北方，并且与拘谨的绅士们疏远了。

['kɔːtli] [frendz] ([ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['gɜːlfrend] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ]) ,
courtly friends (especially since he had taken a girlfriend into his cottage) ,
宫廷式 朋友们 (尤其 自从 他 有 已采取 一个 女朋友 进入 他的 小屋) ,

宫廷朋友们（尤其是因为他把女朋友带回了别墅），

[hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wen] [hiː; hi][ɪn'daɪtɪd] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
had no thought of publication when he indited these remembrances of Ancient
有 不 想法 的 发布 什么时候 他 起诉 这些 回忆 的 古老的
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

他在撰写这些关于古罗马的回忆录时，并没有想过要出版。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kləʊz] [frendz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]
But he did show them to close friends , one of whom was the
但 他 做过 展示 他们 到 关闭 朋友们 , 一 的 谁 曾是 这
['wʌndəf(ə)l] ['dræmətɪst] ['friːdrɪx] ['ʃɪlə] .
wonderful dramatist Friedrich Schiller .
精彩的 剧作家 弗里德里希 席勒 .

但他确实把这些画作展示给了亲密的朋友，其中一位就是杰出的剧作家弗里德里希·席勒。

[ɪn] - , ['ʃɪlə] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [daɪ] ['hɔːrən] .
In 1795 , Schiller undertook a new periodical , Die Horen .
在 - , 席勒 承担 一个 新的 期刊 , 死 霍伦 .

1795年，席勒创办了一份新期刊《Die Horen》。

[ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [mæn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
This thoughtful and responsible man initiated the journal with an essay of his own ,
这 周到 和 负责任的 男人 启动 这 杂志 和 一个 散文 的 他的 自己的 ,

这位深思熟虑、富有责任感的男士以自己的一篇文章作为期刊的开篇之作。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊə(r)] ['praɪməri] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
explaining how forms of entertainment are actually at the same time our primary modes of education .
解释 如何 表格 的 娱乐 是 实际上 在 这 相同的 时间 我们的 基本的 模式 的 教育 .

解释娱乐形式实际上同时也是我们主要的教育方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] , [les] ['ɪntrəstɪd] ['iːpɒk] .
It makes for pretty difficult reading in our present , less interested epoch .
它 制作 为了 漂亮的 难的 阅读 在 我们的 展示 , 较少的 感兴趣的 时代 .

在如今这个兴趣淡漠的时代，读起来相当吃力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [breɪk] [ðə; ði] ['eseɪ] [ʌp] [wɪð] [daɪ'vɜːrʒən] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪərə] .
But he did break the essay up with diversions solicited from the best minds of his era .
但 他 做过 休息 这 散文 向上 和 转移 征求意见 从 这 最好的 思想 的 他的 时代 .

但他确实在文章中穿插了一些他从当时最杰出的思想家那里征集到的题外话。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [siː]
For a discussion of all this , see
为了 一个 讨论 的 全部 这 , 看

关于所有这些的讨论，请参见

[prə'fesə(r)] [wɝːðiːz] [peɪdʒ]
Professor Worthy's Page
教授 沃西的 页

沃西教授的页面

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʃɪlərz] [ɪɡ'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)] " [iːs'θetɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
For now , it is enough to say that among Schiller's examples for " aesthetic education ,
为了 现在 , 它 是 足够的 到 说 那 之中 席勒的 示例 为了 " 审美的 教育 ,

目前只需指出，在席勒关于“美育”的例子中，

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['elədʒiːz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [frend] , ['wulfɡæŋ] ['ɡɜːtə] .
" as he called it , were these Elegies by his much admired friend , Wolfgang Goethe .
" 作为 他 称为 它 , 是 这些 挽歌 经过 他的 很多 钦佩 朋友 , 沃尔夫冈 歌德 .

正如他所说，这些是他非常敬仰的朋友沃尔夫冈·歌德的挽歌。

['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [meɪd] [səb'stænʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prəpraɪətiːz] [seɪk] — [dɪ'spaɪt]
Editor and author made substantial changes for propriety's sake — despite
编辑 和 作者 制成 重大的 变化 为了 专有性的 清酒 — 尽管
['gɜːtəz] ['hævɪŋ] [læʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['elədʒi] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]
Goethe's having lashed out to the contrary in the first Elegy (which he now
歌德的 拥有 鞭打 出去 到 这 相反 在 这 第一的 挽歌 (哪个 他 现在
[sə'prest] ,
suppressed ,
被抑制 ,

编辑和作者出于礼仪考虑做了实质性的修改——尽管歌德在第一首挽歌中强烈反对（他现在压制了这首挽歌），

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn]) .
along with the final one) .
沿着 和 这 最终的 一) .

以及最后一个）。

[maɪ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
My attempt has been — for the very first time by the way ,
我的 试图 有 到过 — 为了 这 非常 第一的 时间 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这是我第一次尝试，

[ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] — [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['gɜːtəz] ['saɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [kən'sepʃ(ə)n] .
in any language — to restore Goethe's cycle to his early conception .
在 任何 语言 — 到 恢复 歌德的 循环 到 他的 早期的 概念 .

用任何语言——将歌德的循环故事恢复到他最初的构想。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [wɪð] ['lɜːnɪd] [nəʊts] ,
Since I have been unwilling to intrude with learned notes ,
自从 我 有 到过 不情愿 到 侵入 和 学习 笔记 ,

由于我一直不愿用学问来打扰，

[ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtəz] ['meni] ['klæsɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] ,
I must apologize for Goethe's many classical allusions ,
我 必须 道歉 为了 歌德的 许多 古典 暗示 ,

我必须为歌德作品中大量引用古典典故而道歉。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːdəʃɪp] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]
which were as familiar to his own readership as are , in our
哪个 是 作为 熟悉的 到 他的 自己的 读者 作为 是 , 在 我们的
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tə'deɪ] ,
publications today ,
出版物 今天 ,

这些内容在他当时的读者群体中就像在我们今天的出版物中一样耳熟能详。

[ðə; ði] [dens] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['miːdiə] [sə'lebrətiz] .
the dense references to media celebrities .
这 稠密 参考 到 媒体 名人 .

文中大量提及媒体名人。

['mɒd(ə)n] ['editəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] " ['rəʊmən]['elədʒiːz] " [brɪŋ] [ə'bʌndənt] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] ,
Modern editors of what they call the " Roman Elegies " bring abundant annotation ,
现代的 编辑 的 什么 他们 称呼 这 " 罗马 挽歌 " 带来 丰富 注解 ,

现代编纂者对他们称之为“罗马哀歌”的作品进行了大量的注释。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['diːteɪl] ['gɜːtəz] [əʊn] [ˌiːmen'deiʃən] .
and often detail Goethe's own emendations .
和 经常 细节 歌德的 自己的 修订 .

并且经常详细记载歌德本人的修改。

[wɒt] [ai] [brɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] ['mɪəli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːtə] - ['ʃɪlə]
What I bring here is merely translated from his manuscript in the Goethe - Schiller
什么 我 带来 这里 是 仅仅 翻译 从 他的 手稿 在 这 歌德 - 席勒
['ɑːkaɪv] [ɪn] ['waimɑː] .
Archive in Weimar .
档案 在 魏玛 .

我在这里带来的只是从魏玛歌德-席勒档案馆的他的手稿中翻译出来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神